叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 复兴及其他诗歌(renascence, And Other Poems) 000001

2. 复兴及其他诗歌(renascence, And Other Poems) 000002

3. 复兴及其他诗歌(renascence, And Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复兴及其他诗歌(Renascence, and Other Poems)
第1/3页

[rɪˈneɪsns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz]
Renascence **and** **Other** **Poems**
复兴 和 其他 诗歌

复兴及其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈednə][ˌes ˈtiː] . [ˈvɪnsnt] [miˈlei]
Edna **St** **.** **Vincent** **Millay**
埃德娜 英石 . 文森特 米莱

埃德娜·圣文森特·米莱

[ˈkɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[rɪˈneɪsns]
Renascence
复兴

复兴

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd]
All **I** **could** **see** **from** **where** **I** **stood**
全部 我 可以 看 从 在哪里 我 站立

从我站的地方，我所能看到的只有这些。

[ˈɪntərɪm]
Interim
临时

临时

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! — [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn]
The **room** **is** **full** **of** **you** **!** **—** **As** **I** **came** **in**
这 房间 是 满的 的 你 ! — 作为 我 来了 在

房间里全是你们！——我进来时

[ðə; ði]['suːɪsaɪd]
The **Suicide**
这 自杀

自杀

" [kɜːrs] [ðiː] , [laɪf] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] !
" **Curse** **thee** **,** **Life** **,** **I** **will** **live** **with** **thee** **no** **more** **!**
" 诅咒 你 , 生活 , 我 将要 居住 和 你 不 更多的 !

“诅咒你，生命，我再也不想和你一起生活了！”

[ˈgɑːdz][wɜːrld]
God's **World**
神的 世界

上帝的世界

[oʊ][wɜːrld] , [aɪ]['kænɑːt][hoʊld] [ðiː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] !

O	world	,	I	cannot	hold	thee	close	enough	!
哦	世界	，	我	不能	抓住	你	关闭	足够的	！

世界啊，我无法将你拥入怀中!

[ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl]

Afternoon	on	a	Hill
下午	在	一个	爬坡道

山上的午后

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [glæ'dɪst] [θɪŋ]

I	will	be	the	gladdest	thing
我	将要	是	这	最高兴	事物

我将是最高兴的事

['sɑːroʊ]

Sorrow
悲哀

悲哀

['sɑːroʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['siːsləs] [reɪn]

Sorrow	like	a	ceaseless	rain
悲哀	喜欢	一个	不停歇	雨

悲伤如连绵不断的雨

['tævərn]

Tavern
酒馆

酒馆

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn]

I'll	keep	a	little	tavern
患病的	保持	一个	小的	酒馆

我会开一家小酒馆

['æʃɪz] [ʌv; əv] [laɪf]

Ashes	of	Life
灰烬	的	生活

生命的灰烬

[lʌv] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] ;

Love	has	gone	and	left	me	and	the	days	are	all	alike	;
爱	有	已消失	和	左边	我	和	这	天	是	全部	同样	；

爱情已离我而去，日子日复一日，毫无变化；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [goʊst]

The	Little	Ghost
这	小的	鬼

小幽灵

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst]

I	knew	her	for	a	little	ghost
我	知道	她	为了	一个	小的	鬼

我认识她的时候，她就像个小幽灵。

[kɪn][tuː; tə] ['sɑːroʊ]

Kin	to	Sorrow
亲属	到	悲哀

与悲伤同在

[ˌeɪ 'em][aɪ][kɪn][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,

Am	I	kin	to	Sorrow	,
是	我	亲属	到	悲哀	，

我与悲伤有血缘关系吗?

[θriː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ]
Three Songs of Shattering
三 歌曲 的 破碎

三首破碎之歌

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ɑːn][maɪ][roʊz] - [triː]
The first rose on my rose - tree
这 第一的 玫瑰 在 我的 玫瑰 - 树

我玫瑰树上的第一朵玫瑰

[iː]
II
二

二

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sɪŋ] ;
Let the little birds sing ;
让 这 小的 鸟类 唱歌 ;

让小鸟歌唱吧;

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɔːl][ðə; ði][dɔːg] - [wʊd] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] !
All the dog - wood blossoms are underneath the tree !
全部 这 狗 - 木头 花朵 是 下 这 树 !

山茱萸的花都在树下!

[ðə; ði] [ʃraʊd]
The Shroud
这 裹尸布

裹尸布

[deθ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [boʊd]
Death , I say , my heart is bowed
死亡 , 我 说 , 我的 心 是 鞠躬

死亡啊，我说，我的心已屈服。

[ðə; ði] [driːm]
The Dream
这 梦

梦境

[lʌv] , [ɪf] [aɪ] [wiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] ,
Love , if I weep it will not matter ,
爱 , 如果 我 哭泣 它 将要 不是 事情 ,

爱，即使我哭泣也无关紧要，

[ɪn'dɪfrəns]
Indifference
漠不关心

漠不关心

[aɪ] [sed] , — [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['lægərd] , [oʊ] , [lʌv] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm] , —
I said , — for Love was laggard , O , Love was slow to come , —
我 说 , — 为了 爱 曾是 落后者 , 哦 , 爱 曾是 慢的 到 来 , —

我说，——因为爱来得太慢，哦，爱来得太慢，——

[wɪtʃ] - [waɪf]
Witch - Wife
巫婆 - 妻子

女巫妻子

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['niːðər] [pɪŋk][nɔːr][peɪl] ,
She is neither pink nor pale ,
她 是 两者都不 粉色的 也不 苍白 ,

她的肤色既不红润也不苍白。

[blaɪt]
Blight
枯萎病

枯萎病

[hɑːrd] [siːdz] [ʌv; əv] [heɪt] [aɪ][plaːntid]
Hard seeds of hate I planted
难的 种子 的 恨 我 已种植

我种下了仇恨的种子。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [grəuz] [oʊld]
When the Year Grows Old
什么时候 这 年 生长 老的

当岁月流逝

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər]
I cannot but remember
我 不能 但 记住

我无法不记得

['sɑːnəts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , — [noʊ] ,
Thou art not lovelier than lilacs , — no ,
你 艺术 不是 更可爱 比 丁香 , — 不 ,

你并不比紫丁香更美丽，——不，

[iː]
II
二

二

[taɪm] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ; [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][laɪd; liːd]
Time does not bring relief ; you all have lied
时间 做 不是 带来 宽慰 ; 你 全部 有 撒谎了

时间并不能带来解脱；你们都撒谎了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['maɪndfl][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ɜːrθ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Mindful of you the sodden earth in spring ,
正念 的 你 这 烂 地球 在 春天 ,

想起你，想起春天里湿漉漉的土地，

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli][æt; ət][maɪ][bɜːrθ] —
Not **in** **this** **chamber** **only** **at** **my** **birth** **—**
不是 在 这 房间 仅有的 在 我的 出生 —

不只是在我出生时，这间房间——

[viː]
V
V

V

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , [ɪn][sʌm; səm][kwaɪt]['kæʒuəl] [wei] ,
If **I** **should** **learn** **,** **in** **some** **quite** **casual** **way** **,**
如果 我 应该 学习 , 在 一些 相当 随意的 方式 ,

如果我能以某种相当随意的方式了解到，

['vaɪ, 'viː] ['bluːˌbɪrd]
VI **Bluebeard**
六年级 蓝胡子

VI 蓝胡子

[ðɪs] [dɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]['oʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ;
This **door** **you** **might** **not** **open** **,** **and** **you** **did** **;**
这 门 你 可能 不是 打开 , 和 你 做过 ;

这扇门你或许不会打开，但你却打开了;

[rɪ'neɪsns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
Renascence **and** **Other** **Poems**
复兴 和 其他 诗歌

复兴及其他诗歌

[rɪ'neɪsns]
Renascence
复兴

复兴

[ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd]
All **I** **could** **see** **from** **where** **I** **stood**
全部 我 可以 看 从 在哪里 我 站立

从我站的地方，我所能看到的只有这些。

[wʌz; wəz] [θriː] [lɔːŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] ;
Was **three** **long** **mountains** **and** **a** **wood** **;**
曾是 三 长的 山脉 和 一个 木头 ;

有三座长长的山和一片树林;

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nʌðər] [wei] ,
I **turned** **and** **looked** **another** **way** **,**
我 转向 和 看起来 其他 方式 ,

我转过身，看向别处。

[ænd; ənd] [sɔː] [θriː] ['aɪləndz][ɪn][ə; eɪ][beɪ] .
And **saw** **three** **islands** **in** **a** **bay** **.**
和 锯 三 岛屿 在 一个 湾 .

我看到海湾里有三个岛屿。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði][laɪn]
So **with** **my** **eyes** **I** **traced** **the** **line**
所以 和 我的 眼睛 我 追踪 这 线

于是我用目光描摹着这条线。

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [θɪn] [ænd; ənd][faɪn] ,

Of	**the**	**horizon**	**,**	**thin**	**and**	**fine**	**,**
的	这	地平线	,	薄的	和	美好的	,

地平线上，纤细而精致，

[streɪt] [ə'raʊnd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌm]

Straight	**around**	**till**	**I**	**was**	**come**
直的	大约	直到	我	曾是	来

径直绕到我跟前

[bæk] [tuː; tə] [wer] [aɪ'd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] ;

Back	**to**	**where**	**I'd**	**started**	**from**	**;**
后退	到	在哪里	ID	开始	从	;

又回到了起点;

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd]

And	**all**	**I**	**saw**	**from**	**where**	**I**	**stood**
和	全部	我	锯	从	在哪里	我	站立

从我站立的地方，我看到了这一切。

[wʌz; wəz] [θriː] [lɔːŋ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] .

Was	**three**	**long**	**mountains**	**and**	**a**	**wood**	**.**
曾是	三	长的	山脉	和	一个	木头	.

那里有三座绵延的山峰和一片树林。

['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ;

Over	**these**	**things**	**I**	**could**	**not**	**see**	**;**
超过	这些	事物	我	可以	不是	看	;

这些事情我看不清;

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [baʊndɪd] [ˌem 'iː] ;

These	**were**	**the**	**things**	**that**	**bounded**	**me**	**;**
这些	是	这	事物	那	有界	我	;

这些就是束缚我的事物;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ,

And	**I**	**could**	**touch**	**them**	**with**	**my**	**hand**	**,**
和	我	可以	触碰	他们	和	我的	手	,

我可以用手触摸它们，

['ɔːlmoʊst] , [aɪ] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][stænd] .

Almost	**,**	**I**	**thought**	**,**	**from**	**where**	**I**	**stand**	**.**
几乎	,	我	想法	,	从	在哪里	我	站立	.

我想，从我的角度来看，几乎就是这样。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [θɪŋz] [siːmd] [soʊ] [smɔːl]

And	**all**	**at**	**once**	**things**	**seemed**	**so**	**small**
和	全部	在	一次	事物	似乎	所以	小的

突然间，一切都显得那么渺小。

[maɪ] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [skers] [æt; ət][ɔːl] .

My	**breath**	**came**	**short**	**,**	**and**	**scarce**	**at**	**all**	**.**
我的	气息	来了	短的	,	和	稀少	在	全部	.

我呼吸变得急促，几乎喘不过气来。

[bʌt; bət] , [ʃʊr] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz][bɪg] , [aɪ] [sed] ;

But	**,**	**sure**	**,**	**the**	**sky**	**is**	**big**	**,**	**I**	**said**	**;**
但	,	当然	,	这	天空	是	大的	,	我	说	;

但是，天空当然很大，我说;

[maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ;

Miles	**and**	**miles**	**above**	**my**	**head**	**;**
迈尔斯	和	英里	多于	我的	头	;

高处不远;

[soʊ] [hɪr] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [aɪl] [laɪ]
So here upon my back I'll lie
所以 这里 之上 我的 后退 患病的说谎

所以，我将仰面躺下

[ænd; ənd] [lʊk] [maɪ] [fɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
And look my fill into the sky .
和 看 我的 充满 进入 这 天空 .

尽情地仰望天空。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,
And so I looked , and , after all ,
和 所以 我 看起来 , 和 , 后 全部 ,

于是我看了看，最后，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [tɔːl] .
The sky was not so very tall .
这 天空 曾是 不是 所以 非常 高的 .

天空并没有那么高。

[ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [sed] , [mʌst; məst] ['sʌmwer] [stɑːp] ,
The sky , I said , must somewhere stop ,
这 天空 , 我 说 , 必须 某处 停止 ,

我说，天空总有尽头。

[ænd; ənd] — [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ! — [aɪ] [siː] [ðə; ði][tɑːp] !
And — sure enough ! — I see the top !
和 — 当然 足够的 ! — 我 看 这 顶部 !

果然不出所料！我看到了顶部！

[ðə; ði][skaɪ] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪz][nɑːt][soʊ][grænd] ;
The sky , I thought , is not so grand ;
这 天空 , 我 想法 , 是 不是 所以 盛大 ;

我想，天空并没有那么壮丽；

[aɪ] - [moʊst][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] !
I ' most could touch it with my hand !
我 - 最多 可以 触碰 它 和 我的 手 !

我几乎可以用手摸到它！

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp][maɪ][hænd][tuː; tə][traɪ] ,
And reaching up my hand to try ,
和 到达 向上 我的 手 到 尝试 ,

我伸出手想试试，

[aɪ] [skriːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
I screamed to feel it touch the sky .
我 尖叫 到 感觉 它 触碰 这 天空 .

我尖叫着，想要感受它触及天空的感觉。

[aɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] — [loʊ] ! — [ɪn'fɪnəti]
I screamed , and — lo ! — Infinity
我 尖叫 , 和 — 洛 ! — 无穷大

我尖叫起来，然后——瞧！——无限

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['setld] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;
Came down and settled over me ;
来 向下 和 定居 超过 我 ;

下来，落在了我身上；

[fɔːrst] [bæk] [maɪ] [skriːm] ['ɪntuː][maɪ] [tʃest] ,
Forced back my scream into my chest ,
强制 后退 我的 尖叫 进入 我的 胸部 ,

我强忍住尖叫，将它压回胸腔。

[bent] [bæk] [maɪ][ɑːrm][ə'pɑːn][maɪ] [brest] ,

Bent	**back**	**my**	**arm**	**upon**	**my**	**breast**	**,**
弯曲	后退	我的	手臂	之上	我的	胸部	,

我将手臂弯曲放在胸前，

[ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd]

And	**,**	**pressing**	**of**	**the**	**Undefined**
和	,	紧迫	的	这	不明确的

并且，按下未定义

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ,

The	**definition**	**on**	**my**	**mind**	**,**
这	定义	在	我的	头脑	,

我脑海中浮现的定义是：

[held] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] [glæs]

Held	**up**	**before**	**my**	**eyes**	**a**	**glass**
握住	向上	前	我的	眼睛	一个	玻璃

眼前举起一杯酒

[θruː] [wɪtʃ] [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [saɪt] [dɪd] [pæs]

Through	**which**	**my**	**shrinking**	**sight**	**did**	**pass**
通过	哪个	我的	收缩	视线	做过	经过

我那逐渐缩小的视线穿过了那里。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aɪ][mʌst; məst][bɪ'hoʊld]

Until	**it**	**seemed**	**I**	**must**	**behold**
直到	它	似乎	我	必须	看哪

直到我似乎必须注视

[ɪ'mensəti] [meɪd] ['mænɪfoʊld] ;

Immensity	**made**	**manifold**	**;**
浩瀚无垠	制成	歧管	;

浩瀚无垠，多种多样；

['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] [huːz] [saʊnd]

Whispered	**to**	**me**	**a**	**word**	**whose**	**sound**
低声说道	到	我	一个	单词	谁	声音

向我低语了一个词，它的声音

['defnd] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [ə'raʊnd] ,

Deafened	**the**	**air**	**for**	**worlds**	**around**	**,**
耳聋	这	空气	为了	世界	大约	,

震聋了周围世界的空气，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌʌn'mʌfəld] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz]

And	**brought**	**unmuffled**	**to**	**my**	**ears**
和	带来	未消音的	到	我的	耳朵

声音清晰地传入我的耳中

[ðə; ði] ['gɔsipiŋ] [ʌv; əv] ['frendli] [sfiəz] ,

The	**gossiping**	**of**	**friendly**	**spheres**	**,**
这	八卦	的	友好的	球体	,

友好圈子里的闲言碎语

[ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tentɪd] [skaɪ] ,

The	**creaking**	**of**	**the**	**tented**	**sky**	**,**
这	嘎吱作响	的	这	帐篷	天空	,

帐篷状天空的吱嘎声，

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

The	**ticking**	**of**	**Eternity**	**.**
这	滴答	的	永恒	.

永恒的滴答声。

[aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [nu:] [æt; ət][læst]

I	saw	and	heard	,	and	knew	at	last
我	锯	和	听到	,	和	知道	在	最后的

我看见了，听见了，最终明白了。

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [pæst] ,

The	How	and	Why	of	all	things	,	past	,
这	如何	和	为什么	的	全部	事物	，过去的		,

过去万事万物的来龙去脉

[ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [fə,revə'mɔ:] .

And	present	,	and	forevermore	.
和	展示	,	和	永远	.

现在如此，直到永远。

[ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] , [kleft][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] ,

The	Universe	,	cleft	to	the	core	,
这	宇宙	,	裂	到	这	核	,

宇宙，裂至核心，

[leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][maɪ]['proʊbɪŋ] [sens]

Lay	open	to	my	probing	sense
莱	打开	到	我的	探测	感觉

敞开心扉，接受我探究的感官

[ðæt] , - , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [plʌk] [ðens]

That	,	sick'ning	,	I	would	fain	pluck	thence
那	,	-	,	我	会	欣然	采摘	因此

那令人作呕的东西，我真想从那里摘下来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] , — [neɪ] !

But	could	not	,	—	nay	!
但	可以	不是	,	—	不	!

但是却做不到——不!

[bʌt; bət] [ni:dz] [mʌst; məst] [sʌk]

But	needs	must	suck
但	需求	必须	吸

但需求必须被榨干

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [wu:nd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [plʌk]

At	the	great	wound	,	and	could	not	pluck
在	这	伟大的	伤口	,	和	可以	不是	采摘

在巨大的伤口处，无法拔除

[maɪ][lɪps] [ə'weɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n]

My	lips	away	till	I	had	drawn
我的	嘴唇	离开	直到	我	有	绘制

我的嘴唇离开，直到我画完

[ɔ:l] ['venəm] [aʊt] . — [ɑ:] , ['fɪrf(ə)l] [pɑ:n] !

All	venom	out	.	—	Ah	,	fearful	pawn	!
全部	毒液	出去	.	—	啊	,	可怕	典当	!

毒液尽散。——啊，可怜的棋子!

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɑ:m'nɪʃəns] [peɪd] [aɪ][toʊl]

For	my	omniscience	paid	I	toll
为了	我的	全知全能	有薪酬的	我	收费

我全知全能，为此我付出了代价

[ɪn] ['ɪnfɪnət] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv][soʊl] .

In	infinite	remorse	of	soul	.
在	无限	悔恨	的	灵魂	.

灵魂深处充满无限的悔恨。

[ɔ:l] [sɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪnɪŋ] , [ɔ:l]
All sin was of my sinning , all
全部 罪 曾是 的 我的 犯罪 , 全部

一切罪孽皆源于我自身，一切

[ə'təʊnɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [gɔ:l]
Atoning mine , and mine the gall
赎罪 矿 , 和 矿 这 瘿

赎罪，以及我的胆汁

[ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'gret] .
Of all regret .
的 全部 后悔 .

真是令人遗憾。

[maɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [weɪt]
Mine was the weight
矿 曾是 这 重量

我的问题是重量。

[ʌv; əv] ['evri] [bru:did] [rɔ:ŋ] , [ðə; ði] [heɪt]
Of every brooded wrong , the hate
的 每一个 沉思 错误的 , 这 恨

每一个深藏于心的错误，都伴随着仇恨

[ðæt] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['enviəs] [θrʌst] ,
That stood behind each envious thrust ,
那 站立 在后面 每个 羡慕 推力 ,

那是每一次嫉妒背后隐藏的东西。

[maɪn] ['evri] [gri:d] , [maɪn] ['evri] [lʌst] .
Mine every greed , mine every lust .
矿 每一个 贪婪 , 矿 每一个 欲望 .

榨干我所有的贪婪，榨干我所有的欲望。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [fɔ:r; fər] ['evri] [gri:f] ,
And all the while for every grief ,
和 全部 这 尽管 为了 每一个 悲伤 ,

与此同时，对于每一份悲伤，

[i:tʃ] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [kreivd] [rɪ'li:f]
Each suffering , I craved relief
每个 痛苦 , 我 渴望 宽慰

每一次痛苦，我都渴望解脱。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'zaɪər] , —
With individual desire , —
和 个人 欲望 , —

出于个人意愿，——

[kreivd] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] !
Craved all in vain !
渴望 全部 在 徒劳 !

一切渴望都落空了!

[ænd; ənd] [felt] [fɪrs] ['faɪər]
And felt fierce fire
和 毛毡 凶猛的 火

感受到了熊熊烈火

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [krɔ:l] ;
About a thousand people crawl ;
关于 一个 千 人们 爬行 ;

大约有一千人爬行;

['perɪʃt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] , — [ðen] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ɔːl] !

Perished	**with**	**each**	**,**	**—**	**then**	**mourned**	**for**	**all**	**!**
遇难	和	每个	,	—	然后	哀悼	为了	全部	！

他们各自消亡，然后为所有人哀悼!

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [ɪn][kə'priː] ;

A	**man**	**was**	**starving**	**in**	**Capri**	**;**
一个	男人	曾是	饥饿	在	卡普里	；

卡普里岛上有一名男子正在挨饿；

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

He	**moved**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**;**
他	已搬	他的	眼睛	和	看起来	在	我	；

他转动眼珠，看向了我；

[aɪ][felt][hɪz; ɪz] [geɪz] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][moʊn] ,

I	**felt**	**his**	**gaze**	**,**	**I**	**heard**	**his**	**moan**	**,**
我	毛毡	他的	目光	,	我	听到	他的	呻吟	,

我感觉到了他的目光，我听到了他的呻吟。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz]['hʌŋgər][æz; əz][maɪ][oʊn] .

And	**knew**	**his**	**hunger**	**as**	**my**	**own**	**.**
和	知道	他的	饥饿	作为	我的	自己的	.

我明白他的饥饿，就像我一样。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [fɑːg] [bæŋk]

I	**saw**	**at**	**sea**	**a**	**great**	**fog**	**bank**
我	锯	在	海	一个	伟大的	多雾路段	银行

我在海上看到一大片雾。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʃɪps] [ðæt] [strʌk] [ænd; ənd][sæŋk] ;

Between	**two**	**ships**	**that**	**struck**	**and**	**sank**	**;**
之间	二	船舶	那	击	和	沉没	；

两艘船相撞沉没；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [skriːmz] [ðə; ði]['hevəns] [smoʊt] ;

A	**thousand**	**screams**	**the**	**heavens**	**smote**	**;**
一个	千	尖叫	这	天	猛击	；

千声尖叫响彻苍穹；

[ænd; ənd] ['evri] [skriːm] [tɔːr] [θruː] [maɪ] [θroʊt] .

And	**every**	**scream**	**tore**	**through**	**my**	**throat**	**.**
和	每一个	尖叫	撕裂	通过	我的	喉	.

每一次尖叫都撕裂着我的喉咙。

[noʊ][hɜːrt][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] , [noʊ] [deθ]

No	**hurt**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**,**	**no**	**death**
不	伤害	我	做过	不是	感觉	,	不	死亡

没有伤痛我没有感觉到，也没有死亡

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪn] ; [maɪn] [iːtʃ] [læst] [breθ]

That	**was**	**not**	**mine**	**;**	**mine**	**each**	**last**	**breath**
那	曾是	不是	矿	；	矿	每个	最后的	气息

那不是我的；我的最后一口气，都属于我。

[ðæt] , ['kraɪɪŋ] , [met][æn; ən] ['ænsər] [kraɪ]

That	**,**	**crying**	**,**	**met**	**an**	**answering**	**cry**
那	,	哭泣	,	遇见	一个	回答	哭

那声哭泣，与一声回应的哭泣交相呼应。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ] .

From	**the**	**compassion**	**that**	**was**	**I**	**.**
从	这	同情	那	曾是	我	.

源于我内心的怜悯。

[ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪn][ɪts][rɑːd] ;
All suffering mine , and mine its rod ;
全部 痛苦 矿 , 和 矿 它是 杆 ;

一切苦难都归我，一切苦难的杖也归我；

[maɪn] , ['pɪti] [laɪk][ðə; ði]['pɪti] [ʌv; əv][gɑːd] .
Mine , pity like the pity of God .
矿 , 遗憾 喜欢 这 遗憾 的 上帝 .

我的怜悯，如同上帝的怜悯。

[ɑː] , ['ɔːf(ə)l] [weɪt] !
Ah , awful weight !
啊 , 可怕 重量 !

啊，体重真可怕!

[ɪn'fɪnəti]
Infinity
无穷大

无限

[prest] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪnaɪt][ˌem 'iː] !
Pressed down upon the finite Me !
按下 向下 之上 这 有限 我 !

压在有限的我身上!

[maɪ] ['æŋgwɪʃt] ['spɪrɪt] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,
My anguished spirit , like a bird ,
我的 痛苦的 精神 , 喜欢 一个 鸟 ,

我痛苦的灵魂，像一只鸟，

['biːtɪŋ] [ə'genst] [maɪ][lɪps][aɪ] [hɜːrd] ;
Beating against my lips I heard ;
殴打 反对 我的 嘴唇 我 听到 ;

我听到嘴唇上传来捶打声；

[jet] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [soʊ][kloʊz] [ə'baʊt]
Yet lay the weight so close about
然而 躺 这 重量 所以 关闭 关于

然而，重量却如此接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .
There was no room for it without .
那里 曾是 不 房间 为了 它 没有 .

没有地方可以容纳它。

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [leɪ] [aɪ]
And so beneath the weight lay I
和 所以 下面 这 重量 躺 我

于是，在重压之下，我躺着。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [deθ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ] .
And suffered death , but could not die .
和 遭受 死亡 , 但 可以 不是 死 .

他遭受了死亡的折磨，却无法真正死去。

[lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ][leɪn] [ðʌs] , ['kreɪvɪŋ] [deθ] ,
Long had I lain thus , craving death ,
长的 有 我 莱恩 因此 , 渴望 死亡 ,

我这样躺了很久，渴望死亡。

[wen] ['kwaɪətli][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ]
When quietly the earth beneath
什么时候 悄悄 这 地球 下面

当大地静静地沉睡时

[geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [soʊ] [greɪt]
Gave way , and inch by inch , so great
给予 方式 , 和 英寸 经过 英寸 , 所以 伟大的

让路了，一点一点地，如此伟大

[æt; ət][læst][hæd; həd] [groʊn] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] ,
At last had grown the crushing weight ,
在 最后的 有 生长 这 压碎 重量 ,

最终，压垮骆驼的重担还是压垮了我。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ][sæŋk] [tɪl] [aɪ]
Into the earth I sank till I
进入 这 地球 我 沉没 直到 我

我沉入泥土，直到我

[fʊl] [sɪks] [fiːt] ['ʌndər] [graʊnd] [dɪd][laɪ] ,
Full six feet under ground did lie ,
满的 六 脚 在下面 地面 做过 说谎 ,

整整六英尺深的地下，

[ænd; ənd][sæŋk][noʊ] [mɔːr] , — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪt]
And sank no more , — there is no weight
和 沉没 不 更多的 , — 那里 是 不 重量

不再下沉——没有重量。

[kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪr] , [haʊ'evər] [greɪt] .
Can follow here , however great .
能 跟随 这里 , 然而 伟大的 .

不过，这里也很棒。

[frʌm; frəm] [ɔːf] [maɪ] [brest] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊl] ,
From off my breast I felt it roll ,
从 离开 我的 胸部 我 毛毡 它 卷 ,

我感觉它从我的胸部滚落下来，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl]
And as it went my tortured soul
和 作为 它 去 我的 受折磨 灵魂

而我的痛苦灵魂也随之消逝

[bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst]
Burst forth and fled in such a gust
爆裂 前进 和 逃亡 在 这样的 一个 阵风

突然爆发，随风而去

[ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [swɜːld] [ðə; ði] [dʌst] .
That all about me swirled the dust .
那 全部 关于 我 旋转 这 灰尘 .

我周围的一切都扬起了尘埃。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] ['restɪd] [naʊ] ;
Deep in the earth I rested now ;
深的 在 这 地球 我 休息 现在 ;

我已长眠于大地深处；

[kuːl] [ɪz] [ɪts] [hænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braʊ]
Cool is its hand upon the brow
凉爽的 是 它是 手 之上 这 眉头

它冰凉的手抚在额头上。

[ænd; ənd][sɔːft] [ɪts] [brest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed]
And soft its breast beneath the head
和 柔软的 它是 胸部 下面 这 头

头下的胸脯柔软。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][soʊ]['glædli] [ded] .
Of **one** **who** **is** **so** **gladly** **dead** **.**
的 一 WHO 是 所以 乐意 死的 .

一个如此欣然赴死的人。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl]
And **all** **at** **once** **,** **and** **over** **all**
和 全部 在 一次 , 和 超过 全部

突然之间，在所有的一切

[ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ;
The **pitying** **rain** **began** **to** **fall** **;**
这 怜悯 雨 开始 到 落下 ;

怜悯的雨开始落下;

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [iːtʃ] ['pætərɪŋ] [huːf]
I **lay** **and** **heard** **each** **pattering** **hoof**
我 躺 和 听到 每个 打节拍 蹄

我躺着，听见每一声轻快的蹄声。

[ə'pɑːn][maɪ] ['loʊli] , [θætʃt] [ruːf] ,
Upon **my** **lowly** **,** **thatched** **roof** **,**
之上 我的 卑微的 , 茅草屋顶 屋顶 ,

在我那简陋的茅草屋顶上，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [fɑːr] [mɔːr]
And **seemed** **to** **love** **the** **sound** **far** **more**
和 似乎 到 爱 这 声音 远的 更多的

而且似乎更喜欢这种声音

[ðæn; ðən]['evər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
Than **ever** **I** **had** **done** **before** **.**
比 曾经 我 有 完毕 前 .

比我以前做过的任何事都多。

[fɔːr; fər][reɪn][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ə; eɪ] ['frendli] [saʊnd]
For **rain** **it** **hath** **a** **friendly** **sound**
为了 雨 它 有 一个 友好的 声音

雨声悦耳动听。

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [sɪks] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] ;
To **one** **who's** **six** **feet** **underground** **;**
到 一 谁是 六 脚 地下 ;

致一位已长眠地下六英尺的人;

[ænd; ənd] [skers] [ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [ɔːr] [feɪs] :
And **scarce** **the** **friendly** **voice** **or** **face** **:**
和 稀少 这 友好的 嗓音 或者 脸 :

而且，友善的声音和面孔也寥寥无几:

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .
A **grave** **is** **such** **a** **quiet** **place** **.**
一个 严重 是 这样的 一个 安静的 地方 .

坟墓真是个安静的地方。

[ðə; ði][reɪn] , [aɪ] [sed] , [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] [kʌm]
The **rain** **,** **I** **said** **,** **is** **kind** **to** **come**
这 雨 , 我 说 , 是 种类 到 来

我说，雨来得真好。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [nuː] [hoʊm] .
And **speak** **to** **me** **in** **my** **new** **home** **.**
和 说话 到 我 在 我的 新的 家 .

请到我的新家来和我说话。

[aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][ə'laɪv] [ə'gen]
I would I were alive again
我 会 我 是 活 再次

我多么希望自己能再次活过来

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
To kiss the fingers of the rain ,
到 吻 这 手指 的 这 雨 ,

亲吻雨的指尖，

[tuː; tə] [drɪŋk]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [ʃaɪn]
To drink into my eyes the shine
到 喝 进入 我的 眼睛 这 闪耀

让光芒涌入我的眼中

[ʌv; əv] ['evri] ['slæntɪŋ] ['sɪlvər][laɪn] ,
Of every slanting silver line ,
的 每一个 斜 银 线 ,

每一条倾斜的银线，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['freʃənd] , ['freɪgrənt] [briːz]
To catch the freshened , fragrant breeze
到 抓住 这 清新 , 香 微风

去捕捉那清新芬芳的微风

[frʌm; frəm] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['æp(ə)l] - [triːz] .
From drenched and dripping apple - trees .
从 湿透了 和 滴落 苹果 - 树木 .

从被雨水浸透、滴水的苹果树上摘下来的。

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ,
For soon the shower will be done ,
为了 很快 这 淋浴 将要 是 完毕 ,

淋浴很快就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɔːd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
And then the broad face of the sun
和 然后 这 广阔 脸 的 这 太阳

然后是太阳宽阔的面庞。

[wɪl] [læf] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪn] - [soʊkt] [ɜːrθ]
Will laugh above the rain - soaked earth
将要 笑 多于 这 雨 - 浸泡过 地球

将在被雨水浸透的土地之上发出笑声

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['ænsər] [mɜːrθ]
Until the world with answering mirth
直到 这 世界 和 回答 欢笑

直到世界以欢笑回应

['ʃeɪks] ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [raʊnd] [drɑːp]
Shakes joyously , and each round drop
奶昔 欣喜地 , 和 每个 圆形的 降低

欢快地摇晃，每一圈都滴落

[roʊlz] , ['twɪŋklɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts] [græs] - [bleɪd] [tɑːp] .
Rolls , twinkling , from its grass - blade top .
卷 , 闪烁 , 从 它是 草 - 刀刃 顶部 .

从草叶顶端滚落，闪闪发光。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ; ['berid] [hɪr] ,
How can I bear it ; buried here ,
如何 能 我 熊 它 ; 埋葬 这里 ,

我怎能承受？他被埋葬在这里。

[waɪl] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [skaɪ] [grəuz] [klɪr]
While **overhead** **the** **sky** **grows** **clear**
尽管 开销 这 天空 生长 清除

头顶的天空渐渐晴朗。

[ænd; ənd] [bluː] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] ?
And **blue** **again** **after** **the** **storm** **?**
和 蓝色的 再次 后 这 风暴 ?

暴风雨过后，又变蓝了吗?

[oʊ] , ['mʌlti] - ['kʌlərd] , ['mʌltəˌfɔːrm] ,
O **,** **multi** **-** **colored** **,** **multiform** **,**
哦 , 多 - 有色 , 多形式 ,

哦，五彩缤纷，形态各异，

[bɪ'lʌvɪd] ['bjuːti] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ,
Beloved **beauty** **over** **me** **,**
心爱 美丽 超过 我 ,

我心爱的美丽，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [siː]
That **I** **shall** **never** **,** **never** **see**
那 我 将 绝不 , 绝不 看

我永远，永远不会看到

[ə'gen] !
Again **!**
再次 !

再次!

[sprɪŋ] - ['sɪlvər] , ['ɔːtəm] - [goʊld] ,
Spring **-** **silver** **,** **autumn** **-** **gold** **,**
春天 - 银 , 秋天 - 金子 ,

春银，秋金

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [bɪ'hoʊld] !
That **I** **shall** **never** **more** **behold** **!**
那 我 将 绝不 更多的 看哪 !

我将再也无法见到那景象!

['sliːpɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪriəd] ['mædʒɪk] [θruː] ,
Sleeping **your** **myriad** **magics** **through** **,**
睡眠 你的 无数 魔法 通过 ,

沉睡中，你无数的魔法都消失了。

[kloʊz] - ['sepəlkəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !
Close **-** **sepulchred** **away** **from** **you** **!**
关闭 - 已埋葬 离开 从 你 !

离你很远，像一座封闭的坟墓!

[oʊ] [gɑːd] , [aɪ] [kraɪd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [bɜːrθ] ,
O **God** **,** **I** **cried** **,** **give** **me** **new** **birth** **,**
哦 上帝 , 我 哭 , 给 我 新的 出生 ,

我哭诉道："上帝啊，请赐予我新生！"

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
And **put** **me** **back** **upon** **the** **earth** **!**
和 放 我 后退 之上 这 地球 !

把我放回人间吧!

[ˌʌp'set] [iːtʃ] [klaʊdz] [dʒaɪ'gæntɪk] [gʊrd]
Upset **each** **cloud's** **gigantic** **gourd**
沮丧的 每个 云的 巨大 葫芦

搅乱每一朵云巨大的葫芦

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['hevi] [reɪn] , [daʊn] - [pɔ:d]

And	let	the	heavy	rain	,	down	-	poured
和	让	这	重的	雨	,	向下	-	倾倒

让瓢泼大雨倾盆而下

[ɪn][wʌn][bɪg] ['tɔ:rənt] , [set][ˌem 'i:] [fri:] ,

In	one	big	torrent	,	set	me	free	,
在	一	大的	激流	,	放	我	自由的	,

用一股强大的力量，让我获得自由。

['wɑ:ʃɪŋ] [maɪ] [greɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

Washing	my	grave	away	from	me	!
洗涤	我的	严重	离开	从	我	!

把我的坟墓从我身边冲走!

[aɪ] ['si:st] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['breθləs] [hʌʃ]

I	ceased	;	and	through	the	breathless	hush
我	停止	;	和	通过	这	喘不过气	嘘

我停了下来；在令人窒息的寂静中

[ðæt] ['ænsər] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [rʌʃ]

That	answered	me	,	the	far	-	off	rush
那	回答	我	,	这	远的	-	离开	匆忙

那遥远的喧嚣解答了我的疑惑。

[ʌv; əv]['herəld] [wɪŋz] [keɪm] ['wɪspərɪŋ]

Of	herald	wings	came	whispering
的	先驱	翅膀	来了	耳语

使者之翼低语而来

[laɪk] ['mju:zɪk] [daʊn] [ðə; ði]['vaɪbrənt] [strɪŋ]

Like	music	down	the	vibrant	string
喜欢	音乐	向下	这	充满活力	细绳

如同音乐沿着充满活力的琴弦缓缓流淌。

[ʌv; əv][maɪ] [ə'sendɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] — [kræʃ] !

Of	my	ascending	prayer	,	and	—	crash	!
的	我的	上升	祷告	,	和	—	碰撞	!

我虔诚地祈祷，然后——砰!

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][waɪld] ['wɪndz] ['wɪslɪŋ] [læʃ]

Before	the	wild	wind's	whistling	lash
前	这	荒野	风的	吹口哨	睫毛

在狂风呼啸的鞭答之前

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] [stɔ:rm] - [klaʊdz] [riəd] [ɑ:n] [haɪ]

The	startled	storm	-	clouds	reared	on	high
这	惊慌	风暴	-	云	饲养	在	高的

受惊的暴风云在空中高高耸立。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] ['terər] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

And	plunged	in	terror	down	the	sky	,
和	暴跌	在	恐怖	向下	这	天空	,

然后惊恐地从空中坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][reɪn][ɪn][wʌn] [blæk] [weɪv]

And	the	big	rain	in	one	black	wave
和	这	大的	雨	在	一	黑色的	海浪

倾盆大雨，汇成一道黑色的波浪。

[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [greɪv] .

Fell	from	the	sky	and	struck	my	grave	.
费尔	从	这	天空	和	击	我的	严重	.

从天而降，砸中了我的坟墓。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] ;

I	know	not	how	such	things	can	be	;
我	知道	不是	如何	这样的	事物	能	是	;

我不知道这样的事情怎么会发生;

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

I	only	know	there	came	to	me
我	仅有的	知道	那里	来了	到	我

我只知道他来到了我身边。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [klɪŋz]

A	fragrance	such	as	never	clings
一个	香味	这样的	作为	绝不	黏附

一款永不留香的香水

[tuː; tə] [ɔːt] [seɪv] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;

To	aught	save	happy	living	things	;
到	零	节省	快乐的	活的	事物	;

除了快乐的生物之外，别无其他;

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] [elf]

A	sound	as	of	some	joyous	elf
一个	声音	作为	的	一些	欢乐	精灵

仿佛某个快乐的小精灵发出的声音

['sɪŋɪŋ] [swiːt] ['sɔŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm'self] ,

Singing	sweet	songs	to	please	himself	,
歌唱	甜的	歌曲	到	请	他自己	,

他唱着甜言蜜语的歌来取悦自己,

[ænd; ənd] , [θruː] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

And	,	through	and	over	everything	,
和	,	通过	和	超过	一切	,

而且，贯穿始终,

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [glæd] [ə'weɪkənɪŋ] .

A	sense	of	glad	awakening	.
一个	感觉	的	高兴的	唤醒	.

一种欣喜的醒来之感。

[ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ] - ['tɪptoʊ] [æt; ət] [maɪ] [ɪr] ,

The	grass	,	a	-	tiptoe	at	my	ear	,
这	草	,	一个	-	脚尖	在	我的	耳朵	,

草踮着脚尖，贴着我的耳边。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ;

Whispering	to	me	I	could	hear	;
耳语	到	我	我	可以	听到	;

我能听到有人在对我低语;

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [reɪnz] [kuːl] ['fɪŋgər] - [tɪps]

I	felt	the	rain's	cool	finger	-	tips
我	毛毡	这	雨	凉爽的	手指	-	尖端

我感觉到了雨水冰凉的指尖。

[brʌʃt] ['tendərli] [ə'krɔːs] [maɪ] [lɪps] ,

Brushed	tenderly	across	my	lips	,
刷过	温柔地	穿过	我的	嘴唇	,

轻轻拂过我的嘴唇,

[leɪd] ['dʒentli] [ɑːn] [maɪ] [siːld] [saɪt] ,

Laid	gently	on	my	sealed	sight	,
铺设	轻轻地	在	我的	密封	视线	,

轻轻地落在我的封闭视线上,

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['hevi] [naɪt]
And all at once the heavy night
和 全部 在 一次 这 重的 夜晚

突然间，沉重的夜晚来临了。

[fel] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ， —
Fell from my eyes and I could see ， —
费尔 从 我的 眼睛 和 我 可以 看 ， —

我从眼前滑落，然后我就能看见了——

[ə; eɪ] [drentʃt] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['æp(ə)l] - [triː] ，
A drenched and dripping apple - tree ，
一个 湿透了 和 滴落 苹果 - 树 ，

一棵被雨水浸透、滴水的苹果树，

[ə; eɪ][læst] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['sɪlvər][reɪn] ，
A last long line of silver rain ，
一个 最后的 长的 线 的 银 雨 ，

最后一道长长的银色雨线，

[ə; eɪ][skaɪ] [groʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [bluː] [ə'gen] .
A sky grown clear and blue again .
一个 天空 生长 清除 和 蓝色的 再次 .

天空再次变得晴朗湛蓝。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [gʌst]
And as I looked a quickening gust
和 作为 我 看起来 一个 加速 阵风

我抬头望去，一阵强风骤然刮起。

[ʌv; əv][wɪnd] [bluː] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θrʌst]
Of wind blew up to me and thrust
的 风 吹 向上 到 我 和 推力

风吹向我，猛地推了过来。

['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]
Into my face a miracle
进入 我的 脸 一个 奇迹

奇迹降临在我面前

[ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] - [breθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] ， —
Of orchard - breath , and with the smell , —
的 果园 - 气息 , 和 和 这 闻 , —

带着果园的气息，以及那股香味，——

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ! —
I know not how such things can be ! —
我 知道 不是 如何 这样的 事物 能 是 ! —

我简直无法理解这种事情怎么会发生！

[aɪ] [briːðd] [maɪ][soʊl] [bæk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
I breathed my soul back into me .
我 呼吸 我的 灵魂 后退 进入 我 .

我重新找回了我的灵魂。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ʌp] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [aɪ]
Up then from the ground sprang I
向上 然后 从 这 地面 弹簧 我

然后我从地上跳了起来

[ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ]

And	hailed	the	earth	with	such	a	cry
和	赞誉	这	地球	和	这样的	一个	哭

并以这样的呼喊向大地致敬

[æz; əz][ɪz][nɑːt] [hɜːrd] [seɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]

As	is	not	heard	save	from	a	man
作为	是	不是	听到	节省	从	一个	男人

除非出自男人之口，否则无人知晓。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ə'gen] .

Who	has	been	dead	,	and	lives	again	.
WHO	有	到过	死的	,	和	生活	再次	.

谁曾死去，如今又复活了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [maɪ][ɑːrmz][aɪ] [wuːnd] ;

About	the	trees	my	arms	I	wound	;
关于	这	树木	我的	武器	我	伤口	;

我的手臂缠绕着树木;

[laɪk] [wʌn] [gɔːn] [mæd][aɪ] [hʌgɪd] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Like	one	gone	mad	I	hugged	the	ground	;
喜欢	一	已消失	疯狂的	我	拥抱	这	地面	;

我像疯了一样抱住了大地;

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] ;

I	raised	my	quivering	arms	on	high	;
我	提高	我的	颤抖	武器	在	高的	;

我高举颤抖的双臂;

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

I	laughed	and	laughed	into	the	sky	,
我	笑了	和	笑了	进入	这	天空	,

我对着天空哈哈大笑，

[tɪl] [æt; ət][maɪ] [θroʊt] [ə; eɪ] ['stræŋglɪŋ] [ˌes oʊ 'biː]

Till	at	my	throat	a	strangling	sob
直到	在	我的	喉	一个	勒死	哭泣

直到我喉咙里发出一声哽咽的抽泣

[kɔːt] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] - [θrɑːb]

Caught	fiercely	,	and	a	great	heart	-	throb
捕捉	激烈地	,	和	一个	伟大的	心	-	搏动

被狠狠地抓住了，而且是万人迷

[sent] ['ɪnstənt] [terz] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ;

Sent	instant	tears	into	my	eyes	;
发送	立即的	眼泪	进入	我的	眼睛	;

瞬间让我热泪盈眶;

[oʊ][gɑːd] , [aɪ][kraɪd] , [noʊ][dɑːrk] [dɪs'gaɪz]

O	God	,	I	cried	,	no	dark	disguise
哦	上帝	,	我	哭	,	不	黑暗的	伪装

“哦，上帝，”我哭喊道，“没有黑暗的伪装。”

[kæn; kən] [ɛə] [ˌhɪr'æftər] [haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː]

Can	e'er	hereafter	hide	from	me
能	曾经	此后	隐藏	从	我

以后还能躲过我的追捕吗?

[ðaɪ] ['reɪdiənt][aɪ'dentəti] !

Thy	radiant	identity	!
你的	辐射状	身份	!

你那光辉灿烂的身份!

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [muːv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [græs]
Thou canst not move across the grass
你 罐 不是 移动 穿过 这 草

你不能穿过草地

[bʌt; bət][maɪ] [kwɪk] [aɪz] [wɪl] [siː] [ðiː] [pæs] ,
But my quick eyes will see Thee pass ,
但 我的 快的 眼睛 将要 看 汝 经过 ,

但我眼疾手快，会看到你经过。

[nɔːr] [spiːk] , [haʊˈevər] ['saɪləntli] ,
Nor speak , however silently ,
也不 说话 , 然而 默默 ,

即使默默无声，也不要说话。

[bʌt; bət][maɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [wɪl] ['ænsər] [ðiː] .
But my hushed voice will answer Thee .
但 我的 静静地 嗓音 将要 回答 汝 .

但我会以轻柔的声音回答你。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [telz] [ðaɪ] [wei]
I know the path that tells Thy way
我 知道 这 小路 那 讲述 你的 方式

我知道那条指引你方向的道路。

[θruː] [ðə; ði] [kuːl] [iːv] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ;
Through the cool eve of every day ;
通过 这 凉爽的 前夕 的 每一个 天 ;

在每个凉爽的傍晚;

[gɑːd] , [aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [græs] [əˈpɑːrt]
God , I can push the grass apart
上帝 , 我 能 推 这 草 除

天哪，我可以拨开草丛。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] [ðaɪ] [hɑːrt] !
And lay my finger on Thy heart !
和 躺 我的 手指 在 你的 心 !

让我将手指放在你的心上!

[ðə; ði][wɜːrld][stændz][aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
The world stands out on either side
这 世界 站立 出去 在 任何一个 边

世界在两边都显得格格不入。

[noʊ]['waɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][waɪd] ;
No wider than the heart is wide ;
不 更广泛 比 这 心 是 宽的 ;

宽度不超过心脏的宽度;

[əˈbʌv] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [stretʃt] [ðə; ði][skaɪ] , —
Above the world is stretched the sky , —
多于 这 世界 是 拉伸 这 天空 , —

世界之上是辽阔的天空，——

[noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][soʊl][ɪz] [haɪ] .
No higher than the soul is high .
不 更高 比 这 灵魂 是 高的 .

没有比灵魂更高的境界。

[ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [pʊʃ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd]
The heart can push the sea and land
这 心 能 推 这 海 和 土地

心脏可以推动海洋和陆地

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ;
Farther away on either hand ;
更远 离开 在 任何一个 手 ;

两侧更远的地方;

[ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [splɪt] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [tuː] ,
The soul can split the sky in two ,
这 灵魂 能 分裂 这 天空 在 二 ,

灵魂可以劈开天空,

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] [ʃaɪn] [θruː] .
And let the face of God shine through .
和 让 这 脸 的 上帝 闪耀 通过 .

让上帝的荣光照耀出来。

[bʌt; bət] [iːst] [ænd; ənd] [west] [wɪl] [pɪntʃ] [ðə; ði] [hɑːrt]
But East and West will pinch the heart
但 东方 和 西方 将要 捏 这 心

但东西方都会触动人心

[ðæt] [kæn; kən] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [pʊʃt] [ə'pɑːrt] ;
That can not keep them pushed apart ;
那 能 不是 保持 他们 推动 除 ;

但这并不能阻止他们分离;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huːz] [soʊl] [ɪz] [flæt] — [ðə; ði] [skaɪ]
And he whose soul is flat — the sky
和 他 谁 灵魂 是 平坦的 — 这 天空

而那灵魂平坦的人——天空

[wɪl] [keɪv] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Will cave in on him by and by .
将要 洞穴 在 在 他 经过 和 经过 .

迟早会屈服的。

['ɪntərɪm]
Interim
临时

临时

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! — [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn]
The room is full of you ! — As I came in
这 房间 是 满的 的 你 ! — 作为 我 来了 在

房间里全是你们! ——我进来时

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns]
And closed the door behind me , all at once
和 关闭 这 门 在后面 我 , 全部 在 一次

然后，他一下子就把门关上了。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɪn'tændʒəb(ə)l] ,
A something in the air , intangible ,
一个 某物 在 这 空气 , 无形 ,

空气中弥漫着某种无形的东西,

[jet] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] , [strʌk] [maɪ] ['sensɪz] [sɪk] ! —
Yet stiff with meaning , struck my senses sick ! —
然而 僵硬的 和 意义 , 击 我的 感官 生病的 ! —

然而，这僵硬的意义却令我感到恶心!

[ʃɑːrp] , [ˌʌnfə'mɪliər] ['əudəz] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
Sharp , unfamiliar odors have destroyed
锋利的 , 陌生 气味 有 损毁

刺鼻、陌生的气味已经破坏了一切。

[iːtʃ] ['ʌðər] ['ruːmz] [dɪr] [ˌpɜːrsə'næləti] .
Each other room's dear personality .
每个 其他 房间的 亲爱的 性格 .

每个房间都散发着彼此独特的个性。

[ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv][dæmp] , [fju'nɪriəl] ['flaʊərz] , —
The heavy scent of damp , funereal flowers , —
这 重的 香味 的 潮湿 , 葬礼 花朵 , —

潮湿的、丧葬鲜花的浓烈气味——

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] , [hʌʃ] - [dɪ'stɪld] , [ʌv; əv] [deθ] —
The very essence , hush - distilled , of Death —
这 非常 本质 , 嘘 - 蒸馏 , 的 死亡 —

死亡的本质，经过静默提炼——

[hæz; həz] ['stræŋgld] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] [breθ] [ʌv; əv] [hoʊm]
Has strangled that habitual breath of home
有 被勒死 那 习惯性的 气息 的 家

扼杀了那熟悉的家的气息。

[huːz] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ded] ;
Whose expiration leaves all houses dead ;
谁 到期日 树叶 全部 房屋 死的 ;

其到期后，所有房屋都将失效;

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [aɪ] [lʊk] [ɪz] ['hɪdiəs] [tʃeɪndʒ] .
And wheresoe'er I look is hideous change .
和 哪里人 我 看 是 可怕 改变 .

放眼望去，尽是骇人的变化。

[seɪv] [hɪr] .
Save here .
节省 这里 .

在此处保存。

[hɪr] - [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wiːd] - [tʃoʊkt] [geɪt]
Here ' twas as if a weed - choked gate
这里 - 那是 作为 如果 一个 杂草 - 窒息 门

这里仿佛是一扇杂草丛生的大门。

[hæd; həd] ['oʊpənd] [æt; ət] [maɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [stept]
Had opened at my touch , and I had stepped
有 打开 在 我的 触碰 , 和 我 有 步

它在我触碰下打开，我迈步走了进去。

['ɪntuː] [sʌm; səm] [lɔːŋ] - [fər'gɑːt] , [ɪn'tʃæntɪd] , [streɪndʒ] ,
Into some long - forgot , enchanted , strange ,
进入 一些 长的 - 忘了 , 迷人的 , 奇怪的 ,

进入某个早已被遗忘的、充满魔力的、奇异的，

[swiːt] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
Sweet garden of a thousand years ago
甜的 花园 的 一个 千 年 前

千年前的甜蜜花园

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] , " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] !
And suddenly thought , " I have been here before !
和 突然 想法 , " 我 有 到过 这里 前 !

突然想到："我以前来过这里！"

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hɪr] .
" You are not here .
" 你 是 不是 这里 .

你不在这里。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,

I	know	that	you	are	gone	,
我	知道	那	你	是	已消失	,

我知道你已经走了，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] ['evər] ['entər] [hɪr] [ə'gen] .

And	will	not	ever	enter	here	again	.
和	将要	不是	曾经	进入	这里	再次	.

我以后绝不会再踏入这里一步。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] ,

And	yet	it	seems	to	me	,	if	I	should	speak	,
和	然而	它	似乎	到	我	,	如果	我	应该	说话	,

然而，在我看来，如果我要开口说话，

[jʊr; jər] ['saɪlənt] [step] [mʌst; məst] [weɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ;

Your	silent	step	must	wake	across	the	hall	;
你的	沉默的	步	必须	唤醒	穿过	这	大厅	;

你无声的脚步声必须惊醒走廊对面的人；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [maɪ] [hed] , [ðæt] [jʊr; jər] [swiːt] [aɪz]

If	I	should	turn	my	head	,	that	your	sweet	eyes
如果	我	应该	转动	我的	头	,	那	你的	甜的	眼睛

如果我转过头，那双甜美的眼睛

[wʊd] [kɪs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] . — [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm]

Would	kiss	me	from	the	door	.	—	So	short	a	time
会	吻	我	从	这	门	.	—	所以	短的	一个	时间

他会从门口吻我。——如此短暂的时光

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [laɪf] [ɪts] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

To	teach	my	life	its	transposition	to
到	教	我的	生活	它是	换位	到

教导我的生命如何转变

[ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [kiː] ! —

This	difficult	and	unaccustomed	key	!	—
这	难的	和	不习惯	钥匙	!	—

这把钥匙很难用，而且很不常用！

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] ; [jʊr; jər] [læst] [tʌtʃ] —

The	room	is	as	you	left	it	;	your	last	touch	—
这	房间	是	作为	你	左边	它	;	你的	最后的	触碰	—

房间还和你离开时一样；你最后的触碰——

[ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['preʃər] , ['noʊɪŋ] [nɑːt] [ɪt'self]

A	thoughtless	pressure	,	knowing	not	itself
一个	轻率	压力	,	会心	不是	本身

一种不假思索的压力，它自身并不知晓。

[æz; əz] ['seɪntli] — ['hæloʊz] [naʊ] [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ;

As	saintly	—	hallows	now	each	simple	thing	;
作为	圣洁的	—	圣徒	现在	每个	简单的	事物	;

如同圣洁一般——如今每件平凡的事物都被神圣化了；

['hæloʊz] [ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪz] , [ænd; ənd] [gləuz] [bɪ'twiːn]

Hallows	and	glorifies	,	and	glows	between
万圣节	和	荣耀	,	和	发光	之间

圣化和荣耀，并在两者之间闪耀

[ðə; ði] ['dʌsts] [greɪ] ['fɪŋgərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] [laɪt] .

The	dust's	grey	fingers	like	a	shielded	light	.
这	灰尘	灰色的	手指	喜欢	一个	屏蔽	光	.

尘埃灰色的指尖如同被遮蔽的光芒。

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [bʊk] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

There	is	your	book	,	just	as	you	laid	it	down	,
那里	是	你的	书	,	只是	作为	你	铺设	它	向下	,

你的书还在那里，就像你放下时一样。

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , — [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈliːv]

Face	to	the	table	,	—	I	cannot	believe
脸	到	这	桌子	,	—	我	不能	相信

面对着桌子，——我简直不敢相信

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ! — [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

That	you	are	gone	!	—	Just	then	it	seemed	to	me
那	你	是	已消失	!	—	只是	然后	它	似乎	到	我

你走了！——就在那时，我突然意识到这一点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

You	must	be	here	.
你	必须	是	这里	.

你一定在这里。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [læft] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	almost	laughed	to	think
我	几乎	笑了	到	思考

想到这儿我差点笑出声来。

[haʊ] [laɪk] [riˈæləti] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] ;

How	like	reality	the	dream	had	been	;
如何	喜欢	现实	这	梦	有	到过	;

梦境与现实竟如此相似;

[jet] [nuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [læft] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [stɪl] .

Yet	knew	before	I	laughed	,	and	so	was	still	.
然而	知道	前	我	笑了	,	和	所以	曾是	仍然	.

然而，在我笑之前，我就已经知道了，所以依然保持着平静。

[ðæt] [bʊk] , [ˌaʊtˈspred] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] !

That	book	,	outspread	,	just	as	you	laid	it	down	!
那	书	,	扩张	,	只是	作为	你	铺设	它	向下	!

那本书，摊开着，就像你把它放上去一样!

[pərˈhæps][juː; jʊ] [θɔːt] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʌmz] [nekst] ,

Perhaps	you	thought	,	"	I	wonder	what	comes	next	,
也许	你	想法	,	"	我	想知道	什么	来	下一个	,

或许你会想，“接下来会发生什么呢？”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðɪs] [ɔːr] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end] " ;

And	whether	this	or	this	will	be	the	end	"	;
和	无论	这	或者	这	将要	是	这	结尾	"	;

而这是否会是结局，或者这将是结局?

[soʊ][roʊz] , [ænd; ənd][left][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

So	rose	,	and	left	it	,	thinking	to	return	.
所以	玫瑰	,	和	左边	它	,	思维	到	返回	.

于是起身离开，想着以后再回来。

[pərˈhæps] [ðæt] [tʃer] , [wen] [juː; jʊ][əˈroʊz][ænd; ənd] [pæst]

Perhaps	that	chair	,	when	you	arose	and	passed
也许	那	椅子	,	什么时候	你	出现	和	通过了

或许就是那把椅子，当你起身经过的时候

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [rɔkt] [ˈsaɪləntli][ə; eɪ] [waɪl]

Out	of	the	room	,	rocked	silently	a	while
出去	的	这	房间	,	摇滚	默默	一个	尽管

走出房间，静静地摇晃了一会儿。

[er] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wʌz; wəz] [stɪl] .
Ere **it** **again** **was** **still** **.**
埃雷 它 再次 曾是 仍然 .

随后一切又恢复了平静。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn]
When **you** **were** **gone**
什么时候 你 是 已消失

你离开的时候

[fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , [pər'hæps] [ðæt] [tʃer] ,
Forever **from** **the** **room** **,** **perhaps** **that** **chair** **,**
永远 从 这 房间 , 也许 那 椅子 ,

永远地离开这个房间，或许就是那把椅子，

[stɜːrd] [baɪ][jʊr; jər] ['muːvmənt] , [rɔkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Stirred **by** **your** **movement** **,** **rocked** **a** **little** **while** **,**
搅拌 经过 你的 移动 , 摇滚 一个 小的 尽管 ,

被你的动作所触动，摇晃了一会儿，

['saɪləntli] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . . .
Silently **,** **to** **and** **fro** **.** **.** **.**
默默 , 到 和 弗 . . .

默默地，来回走动.....

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][læst][wɜːrdz][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [roʊt] ,
And **here** **are** **the** **last** **words** **your** **fingers** **wrote** **,**
和 这里 是 这 最后的 字 你的 手指 写道 ,

这是你手指写下的最后几个字：

[skrɔːld] [ɪn] [brɔːd] ['kærəktərz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][peɪdʒ]
Scrawled **in** **broad** **characters** **across** **a** **page**
潦草的 在 广阔 人物 穿过 一个 页

用粗体字潦草地写在一页纸上

[ɪn] [ðɪs] [braʊn] [bʊk] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
In **this** **brown** **book** **I** **gave** **you** **.**
在 这 棕色的 书 我 给予 你 .

在我给你的这本棕色笔记本里。

[hɪr] [jʊr; jər][hænd] ,
Here **your** **hand** **,**
这里 你的 手 ,

把你的手给我。

['gaɪdɪŋ] [jʊr; jər]['ræpɪd][pen] , [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Guiding **your** **rapid** **pen** **,** **moved** **up** **and** **down** **.**
指导 你的 迅速的 笔 , 已搬 向上 和 向下 .

引导你的笔快速上下移动。

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːpɪŋ] [nɑːt] [juː; jʊ] [krɔːst] [ə; eɪ] " [tiː] " ,
Here **with** **a** **looping** **knot** **you** **crossed** **a** **"** **t** **"** **,**
这里 和 一个 循环 结 你 交叉 一个 " t " ,

这里用一个环状结，你把一个“t”交叉了起来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'nʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd]
And **here** **another** **like** **it** **,** **just** **beyond**
和 这里 其他 喜欢 它 , 只是 超过

这里还有另一个，就在附近。

[ðiːz] [tuː] [ɪk'sentrɪk] " ['iːz] " .
These **two** **eccentric** **"** **e's** **"** **.**
这些 二 偏心 " 的 " .

这两个古怪的“e”。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][smɔːl] ,
You **were** **so** **small** **,**
你 是 所以 小的 ,

你当时那么小，

[ænd; ənd] [roʊt] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][hænd] !
And **wrote** **so** **brave** **a** **hand** **!**
和 写道 所以 勇敢的 一个 手 !

写出了如此勇敢的字迹!

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz]
How **strange** **it** **seems**
如何 奇怪的 它 似乎

真是奇怪。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːrdz] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [tʃoʊz] !
That **of** **all** **words** **these** **are** **the** **words** **you** **chose** **!**
那 的 全部 字 这些 是 这 字 你 选择 !

在所有词语中，你竟然选择了这些词语!

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tʃɔɪs] ; [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ]
And **yet** **a** **simple** **choice** **;** **you** **did** **not** **know**
和 然而 一个 简单的 选择 ; 你 做过 不是 知道

然而，这却是一个简单的选择；你却毫不知情。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [raɪt] [ə'gen] .
You **would** **not** **write** **again** **.**
你 会 不是 写 再次 .

你不会再写信了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] —
If **you** **had** **known** **—**
如果 你 有 已知 —

如果你早知道——

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]['mætər] , — [ænd; ənd] [ɪn'diːd]
But **then** **,** **it** **does** **not** **matter** **,** **—** **and** **indeed**
但 然后 , 它 做 不是 事情 , — 和 的确

但是，这都无关紧要——而且确实如此。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm]
If **you** **had** **known** **there** **was** **so** **little** **time**
如果 你 有 已知 那里 曾是 所以 小的 时间

如果你早知道时间如此短暂就好了

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] [jʊr; jər][pen][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
You **would** **have** **dropped** **your** **pen** **and** **come** **to** **me**
你 会 有 掉落 你的 笔 和 来 到 我

你会放下笔，来找我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [peɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['empti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [freɪz]
And **this** **page** **would** **be** **empty** **,** **and** **some** **phrase**
和 这 页 会 是 空的 , 和 一些 短语

这一页会是空白的，只有一些短语。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʊd] [hoʊld][maɪ]['wʌndər] [naʊ] .
Other **than** **this** **would** **hold** **my** **wonder** **now** **.**
其他 比 这 会 抓住 我的 想知道 现在 .

除此之外，就没什么能让我感到惊奇了。

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'fel]
Yet **,** **since** **you** **could** **not** **know** **,** **and** **it** **befell**
然而 , 自从 你 可以 不是 知道 , 和 它 发生

然而，既然你无法知晓，而事情又发生了，

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][wɜːrdz][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [roʊt] ,
That these are the last words your fingers wrote ,
那 这些 是 这 最后的 字 你的 手指 写道 ,

这是你手指写下的最后几个字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dɪgnəti][sʌm; səm] [maɪt] [nɑːt] [siː]
There is a dignity some might not see
那里 是 一个 尊严 一些 可能 不是 看

有些人可能看不到其中的尊严。

[ɪn] [ðɪs] , " [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] - [piː] [tuː; tə] - [deɪ] .
In this , " I picked the first sweet - pea to - day .
在 这 , " 我 挑选 这 第一的 甜的 - 豌豆 到 - 天 .

在此，“我今天采摘了第一颗香豌豆。

" [tuː; tə] - [deɪ] !
" To - day !
" 到 - 天 !

“今天!

[wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [bʌd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Was there an opening bud beside it
曾是 那里 一个 开幕 芽 旁 它

旁边是不是有个含苞待放的花苞?

[juː; jʊ][left] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? — [oʊ][maɪ] [lʌv] ,
You left until to - morrow ? — O my love ,
你 左边 直到 到 - 明天 ? — 哦 我的 爱 ,

你离开到明天吗？——哦，我的爱人，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['wɪðərd] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [nɑːt] [bæk] !
The things that withered , — and you came not back !
这 事物 那 干枯 , — 和 你 来了 不是 后退 !

那些凋零的事物，——而你却再也没有回来!

[ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [fɪld] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz]
That day you filled this circle of my arms
那 天 你 已填 这 圆圈 的 我的 武器

那天，你填满了我的双臂。

[ðæt] [naʊ] [ɪz] ['empti] .
That now is empty .
那 现在 是 空的 .

现在那里是空的。

([oʊ][maɪ] ['empti] [laɪf] !)
(O my empty life !)
(哦 我的 空的 生活 !)

（啊，我空虚的人生！）

[ðæt] [deɪ] — [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] - [piː] , —
That day — that day you picked the first sweet - pea , —
那 天 — 那 天 你 挑选 这 第一的 甜的 - 豌豆 , —

那天——你摘下第一颗香豌豆的那天——

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !
And brought it in to show me !
和 带来 它 在 到 展示 我 !

然后拿进来给我看!

[aɪ] [rɪ'kɔːl]
I recall
我 记起

我记得

[wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [haʊ] [ðə; ði] [smel]

With	terrible	distinctness	how	the	smell
和	糟糕的	明显	如何	这	闻

气味极其清晰地呈现出来。

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ku:l] ['ga:dnz] ['drɪftɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Of	your	cool	gardens	drifted	in	with	you	.
的	你的	凉爽的	花园	漂移	在	和	你	.

你凉爽的花园的气息也随之飘来。

[aɪ] [noʊ] , [ju:; jʊ][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:]

I	know	,	you	held	it	up	for	me	to	see
我	知道	,	你	握住	它	向上	为了	我	到	看

我知道，你把它举起来给我看的。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʊkt] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] ,

And	flushed	because	I	looked	not	at	the	flower	,
和	酡	因为	我	看起来	不是	在	这	花	,

因为我没看那朵花，所以脸红了。

[bʌt; bət][æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [bɪ'haɪnd][maɪ] [lʊk]

But	at	your	face	;	and	when	behind	my	look
但	在	你的	脸	;	和	什么时候	在后面	我的	看

但看着你的脸；当我的目光背后……

[ju:; jʊ] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn'tent]

You	saw	such	unmistakable	intent
你	锯	这样的	毋庸置疑	意图

你看到了如此明确的意图

[ju:; jʊ] [læft] [ænd; ənd] [brʌʃt] [jʊr; jər] ['flaʊər] [ə'genst] [maɪ][lɪps] .

You	laughed	and	brushed	your	flower	against	my	lips	.
你	笑了	和	刷过	你的	花	反对	我的	嘴唇	.

你笑着，用手中的花轻轻拂过我的嘴唇。

([ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [gɑ:d]['evər] [meɪd] ,

(	You	were	the	fairest	thing	God	ever	made	,
(	你	是	这	最公平	事物	上帝	曾经	制成	,

你是上帝创造的最美好的事物，

[aɪ] [θɪŋk] .)

I	think	.	)
我	思考	.	)

我认为。）

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][hændz] [ə'bʌv] [maɪ] [hɑ:rt]

And	then	your	hands	above	my	heart
和	然后	你的	双手	多于	我的	心

然后，你的双手放在我的心口上方

[dru:] [daʊn] [ɪts] [stem] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fæsnɪŋ] ,

Drew	down	its	stem	into	a	fastening	,
德鲁	向下	它是	干	进入	一个	紧固	,

将它的茎部拉入一个扣件中，

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz][bent][aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] [her] .

And	while	your	head	was	bent	I	kissed	your	hair	.
和	尽管	你的	头	曾是	弯曲	我	亲吻	你的	头发	.

你低着头，我吻了吻你的头发。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] .

I	wonder	if	you	knew	.
我	想知道	如果	你	知道	.

我想知道你是否知道。

([bɪ'lʌvɪd] [hændz] !
(Beloved hands !
(心爱 双手 !

（亲爱的双手！）

['sʌmhaʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Somehow I cannot seem to see them still .
不知何故 我 不能 似乎 到 看 他们 仍然 .

不知为何，我还是看不到他们。

['sʌmhaʊ] [aɪ]['kænɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [dʌst]
Somehow I cannot seem to see the dust
不知何故 我 不能 似乎 到 看 这 灰尘

不知为何，我似乎看不到灰尘。

[ɪn][jʊr; jər] [braɪt] [her] .)
In your bright hair .)
在 你的 明亮的 头发 .)

在你明亮的头发里。）

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ni:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
What is the need of Heaven
什么 是 这 需要 的 天堂

天需要什么?

[wen] [ɜ:rθ] [kæn; kən][bi:; bi][soʊ] [swi:t] ? — [ɪf] ['oʊnli][gɑ:d]
When earth can be so sweet ? — If only God
什么时候 地球 能 是 所以 甜的 ? — 如果 仅有的 上帝

人间何时才能如此美好？——但愿上帝

[hæd; həd][let][ˌju: 'es] [lʌv] , — [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][ðə; ðɪ] [weɪ] !
Had let us love , — and show the world the way !
有 让 我们 爱 , — 和 展示 这 世界 这 方式 !

让我们去爱，——并向世界展示方向!

[streɪndʒ] - [mʌst; məst][ɪŋk][ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bʊks]
Strange cancellings must ink th ' eternal books
奇怪的 - 必须 墨水 th - 永恒 图书

奇怪的取消必须铭刻在永恒的书籍上。

[wen] [lʌv] - [krɔ:st] - [aʊt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [raɪt] !
When love - crossed - out will bring the answer right !
什么时候 爱 - 交叉 - 出去 将要 带来 这 回答 正确的 !

当爱被划掉时，答案就会正确!

[ðæt] [fɜ:rst] [swi:t] - [pi:] !
That first sweet - pea !
那 第一的 甜的 - 豌豆 !

第一颗甜豌豆!

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I wonder where it is .
我 想知道 在哪里 它 是 .

我想知道它在哪里。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['sʌmwer] ,
It seems to me I laid it down somewhere ,
它 似乎 到 我 我 铺设 它 向下 某处 ,

我好像把它放在某个地方了。

[ænd; ənd] [jet] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] .
And yet , — I am not sure .
和 然而 , — 我 是 不是 当然 .

然而，——我并不确定。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ,
I am not sure ,
我 是 不是 当然 ,

我不知道，

['iːv(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ɔːr][pɪŋk] ; [fɔːr; fər] [ðen]
Even , if it was white or pink ; for then
甚至 , 如果 它 曾是 白色的 或者 粉色的 ; 为了 然后

即使是白色或粉色的；因为那时

- [twʌz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['flaʊər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' Twas much like any other flower to me ,
- 那是 很多 喜欢 任何 其他 花 到 我 ,

在我看来，它和其他花没什么两样。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
Save that it was the first .
节省 那 它 曾是 这 第一的 .

只不过它是第一部。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
I did not know ,
我 做过 不是 知道 ,

我不知道。

[ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .
Then , that it was the last .
然后 , 那 它 曾是 这 最后的 .

然后，他说这是最后一次了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] —
If I had known —
如果 我 有 已知 —

如果我早知道——

[bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
But then , it does not matter .
但 然后 , 它 做 不是 事情 .

但是，这都无关紧要了。

[streɪndʒ] [haʊ] [fjuː] ,
Strange how few ,
奇怪的 如何 很少 ,

奇怪的是，数量竟然这么少。

['æftər] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
After all's said and done , the things that are
后 一切 说 和 完毕 , 这 事物 那 是

说到底，那些事情

[ʌv; əv]['moʊmənt] .
Of moment .
的 片刻 .

此刻。

[fjuː] [ɪn'diːd] !
Few indeed !
很少 的确 !

确实寥寥无几!

[wen] [aɪ][kæn; kən] [meɪk]
When I can make
什么时候 我 能 制作

当我可以制作的时候

[ʌv; əv][ten] [smɔːl] [wɜːrdz][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] !

Of	ten	small	words	a	rope	to	hang	the	world	!
的	十	小的	字	一个	绳索	到	悬挂	这	世界	!

十个简单的字，就能吊起整个世界!

" [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] .

"	I	had	you	and	I	have	you	now	no	more	.
"	我	有	你	和	我	有	你	现在	不	更多的	.

我曾经拥有过你，但现在我再也没有你了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː]['dæŋgəlz] , — ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [truːθ]

"	There	,	there	it	dangles	,	—	where's	the	little	truth
"	那里	,	那里	它	悬挂	,	—	在哪里?	这	小的	真相

“它就挂在那儿，——那一点点真相在哪里呢？”

[ðæt] [kæn; kən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kiːp] ['fʊtɪŋ] ['ʌndər] [ðæt]

That	can	for	long	keep	footing	under	that
那	能	为了	长的	保持	立足点	在下面	那

那可以长期保持在该基础上。

[wen] [ɪts] [slæk] ['siləblz] ['taɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːt] ?

When	its	slack	syllables	tighten	to	a	thought	?
什么时候	它是	松弛	音节	拧紧	到	一个	想法	?

当它松散的音节凝聚成一个思想时?

[hɪr] , [let][ˌem ˈiː] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] !

Here	,	let	me	write	it	down	!
这里	,	让	我	写	它	向下	!

让我把它写下来!

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː]

I	wish	to	see
我	希望	到	看

我希望看到

[dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [lʊk] [ɑːn]['peɪpər] !

Just	how	a	thing	like	that	will	look	on	paper	!
只是	如何	一个	事物	喜欢	那	将要	看	在	纸	!

这样的事情写在纸上会是什么样子呢!

" * [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] * .

"	*	I	had	you	and	I	have	you	now	no	more	*	.
"	*	我	有	你	和	我	有	你	现在	不	更多的	*	.

“我曾经拥有过你，但现在我再也没有你了。”

" [oʊ]['lɪt(ə)l][wɜːrdz] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [soʊ] [streɪt]

"	O	little	words	,	how	can	you	run	so	straight
"	哦	小的	字	,	如何	能	你	跑步	所以	直的

“哦，小小的文字，你怎么能跑得这么直呢？”

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [weɪt] [juː; jʊ] [ber] ?

Across	the	page	,	beneath	the	weight	you	bear	?
穿过	这	页	,	下面	这	重量	你	熊	?

在页面的另一边，在你承受的重压之下?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][fɔːl][əˈpɑːrt] , [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm]

How	can	you	fall	apart	,	whom	such	a	theme
如何	能	你	落下	除	,	谁	这样的	一个	主题

你怎会崩溃，这样的主题

[hæz; həz] [baʊnd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˌhɪrˈæftər] [eɪd]

Has	bound	together	,	and	hereafter	aid
有	边界	一起	,	和	此后	援助

已联合起来，并将在以后提供帮助

[ɪn] ['trɪviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
In trivial expression , that have been
在 琐碎的 表达 , 那 有 到过

简单来说，就是

[soʊ] ['hɪdiəsli] ['dɪgnɪfaɪd] ? — [wʊd] [gɑːd]
So hideously dignified ? — Would God
所以 极其可怕 凝重 ? — 会 上帝

如此丑陋却又庄严？——上帝会这样说吗?

[ðæt] ['terɪŋ] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [θred]
That tearing you apart would tear the thread
那 撕裂 你 除 会 撕 这 线

把你撕成碎片，就会撕裂这根线。

[aɪ] [strʌŋ] [juː; jʊ][ɑːn] !
I strung you on !
我 串 你 在 !

我耍了你!

[wʊd] [gɑːd] — [oʊ][gɑːd] , [maɪ][maɪnd]
Would God — O God , my mind
会 上帝 — 哦 上帝 , 我的 头脑

上帝啊——哦，上帝，我的心

['stretʃɪz] [ə'sʌndər] [ɑːn] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] [ræk]
Stretches asunder on this merciless rack
伸展 分离 在 这 无情 架子

在这座无情的刑架上，他被折磨得支离破碎。

[ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] !
Of imagery !
的 图像 !

图像!

[oʊ] , [let][ˌem 'iː] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] !
O , let me sleep a while !
哦 , 让 我 睡觉 一个 尽管 !

哦，让我睡一会儿吧!

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] , [ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [bæk]
Would I could sleep , and wake to find me back
会 我 可以 睡觉 , 和 唤醒 到 寻找 我 后退

我多么希望能够安睡，醒来后发现自己已经回来了。

[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
In that sweet summer afternoon with you .
在 那 甜的 夏天 下午 和 你 .

那是一个美好的夏日午后，和你在一起。

['sʌmər] ?
Summer ?
夏天 ?

夏天?

- [tɪz] ['sʌmər] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kælɪndər] !
' Tis summer still by the calendar !
- 的 夏天 仍然 经过 这 日历 !

现在日历上还显示是夏天呢!

[haʊ] ['iːzəli] [kʊd; kəd][gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [wɪld] ,
How easily could God , if He so willed ,
如何 容易地 可以 上帝 , 如果 他 所以 意志 ,

如果上帝愿意，他可以多么轻易地做到这一切。

[set] [bæk] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɔːr] [tuː] !
Set back the world a little turn or two !
放 后退 这 世界 一个 小的 转动 或者 二 !

让世界倒退一两圈吧!

[kə'rekt] [ɪts] [griːfs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪts][dʒɔɪz] [ə'gen] !
Correct its griefs , and bring its joys again !
正确的 它是 悲伤 , 和 带来 它是 喜悦 再次 !

抚平它的悲伤，让它重拾快乐!

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hoʊlli] [wʌn][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]
We were so wholly one I had not thought
我们 是 所以 完全 一 我 有 不是 想法

我们如此融为一体，我竟从未想过

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪ][ə'pɑːrt] .
That we could die apart .
那 我们 可以 死 除 .

我们可能会相继死去。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt]
I had not thought
我 有 不是 想法

我之前没想过

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] , — [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] !
That I could move , — and you be stiff and still !
那 我 可以 移动 , — 和 你 是 僵硬的 和 仍然 !

我可以动，而你却僵硬一动!

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [pər'fɔːrs] [biː; bi] [dʌm] !
That I could speak , — and you perforce be dumb !
那 我 可以 说话 , — 和 你 强制 是 哑的 !

我可以说话，——而你却必然是哑巴!

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [strɪŋz] [wɜːr; wər] , [laɪk][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf]
I think our heart - strings were , like warp and woof
我 思考 我们的 心 - 字符串 是 , 喜欢 经 和 纬

我觉得我们的心弦就像经纬线一样紧密相连。

[ɪn][sʌm; səm][fɜːrm]['fæbrɪk] , ['woʊv(ə)n][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;
In some firm fabric , woven in and out ;
在 一些 公司 织物 , 编织 在 和 出去 ;

在一些结实的织物中，来回编织;

[jʊr; jər]['goʊldən] ['fɪləmənts] [ɪn] [fer] [dɪ'zaɪn]
Your golden filaments in fair design
你的 金的 丝状物 在 公平的 设计

你金色的丝线设计精美

[ə'krɔːs] [maɪ] ['dʌlər] ['faɪbər] .
Across my duller fibre .
穿过 我的 更暗淡 纤维 .

穿过我暗淡的纤维。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]
And to - day
和 到 - 天

而今天

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [strɪp][ɪz][rent] ; [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]
The shining strip is rent ; the exquisite
这 灼灼 条 是 租 ; 这 精美的

闪亮的地带破了；精致

[faɪn] ['pætərn] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ; [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]

Fine	pattern	is	destroyed	;	part	of	your	heart
美好的	图案	是	损毁	;	部分	的	你的	心

精细的图案被破坏了；你的一部分心

[eɪks] [ɪn][maɪ] [brest] ; [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [laɪz] [tʃɪld]

Aches	in	my	breast	;	part	of	my	heart	lies	chilled
疼痛	在	我的	胸部	;	部分	的	我的	心	谎言	冷藏

胸口隐隐作痛；心头冰冷。

[ɪn][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

In	the	damp	earth	with	you	.
在	这	潮湿	地球	和	你	.

与你一同埋在潮湿的泥土里。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn]

I	have	been	torn
我	有	到过	撕裂

我内心十分纠结。

[ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

In	two	,	and	suffer	for	the	rest	of	me	.
在	二	,	和	遭受	为了	这	休息	的	我	.

两人一组，其余的人就替我受苦吧。

[wʌt] [ɪz][maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	my	life	to	me	?
什么	是	我的	生活	到	我	?

我的生命对我而言意味着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]

And	what	am	I
和	什么	是	我

那我又是什么呢?

[tuː; tə][laɪf] , — [ə; eɪ] [ʃɪp] [huːz] [stɑːr][hæz; həz] ['gʌtɚd] [aʊt] ?

To	life	,	—	a	ship	whose	star	has	guttered	out	?
到	生活	,	—	一个	船	谁	星星	有	有排水沟的	出去	?

生命啊，——一艘星光黯淡的飞船?

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [naɪt] ['stɑːrts] [ə'weɪk]

A	Fear	that	in	the	deep	night	starts	awake
一个	害怕	那	在	这	深的	夜晚	开始	醒

一种在深夜里开始苏醒的恐惧

[pər'petʃuəli] , [tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['sensɪz] [streɪnd]

Perpetually	,	to	find	its	senses	strained
永恒地	,	到	寻找	它是	感官	紧张

永远地，感觉自己的感官都处于紧张状态

[ə'genst] [ðə; ði] [tɔːt] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [er] ,

Against	the	taut	strings	of	the	quivering	air	,
反对	这	紧绷	字符串	的	这	颤抖	空气	,

在颤抖的空气紧绷的琴弦上，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dred] [kɔːrd] ?

Awaiting	the	return	of	some	dread	chord	?
等待中	这	返回	的	一些	恐惧	弦	?

等待着某个可怕的和弦再次响起?

[dɑːrk] , [dɑːrk] , [ɪz][ɔːl][aɪ][faɪnd][fɔːr; fər] ['metəfər] ;

Dark	,	Dark	,	is	all	I	find	for	metaphor	;
黑暗的	,	黑暗的	,	是	全部	我	寻找	为了	隐喻	;

我能想到的比喻只有"黑暗，黑暗";

[ɔːl] [els] [wɜːr; wər]['kɑːntræst] , — [seɪv] [ðæt] [-] [wɔːl]
All **else** **were** **contrast** **,** **—** **save** **that** **contrast's** **wall**
全部 别的 是 对比 , — 节省 那 对比 墙

其他一切都是对比——除了那道对比之墙。

[ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'poʊzd] [θɪŋz] [floʊ] [tə'geðər]
Is **down** **,** **and** **all** **opposed** **things** **flow** **together**
是 向下 , 和 全部 反对 事物 流动 一起

向下，所有对立的事物都汇聚在一起

['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [mə'nɑːtəni] , [wer] [naɪt]
Into **a** **vast** **monotony** **,** **where** **night**
进入 一个 广阔的 单调 , 在哪里 夜晚

进入一片广袤的单调，夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][frɔːst][ænd; ənd] [θɔː] , [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] ,
And **day** **,** **and** **frost** **and** **thaw** **,** **and** **death** **and** **life** **,**
和 天 , 和 霜 和 解冻 , 和 死亡 和 生活 ,

还有白昼，霜冻与融化，死亡与生命，

[ɑːr; ər] ['sɪnənɪmz] .
Are **synonyms** **.**
是 同义词 .

是同义词。

[wʌt] [naʊ] — [wʌt] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What **now** **—** **what** **now** **to** **me**
什么 现在 — 什么 现在 到 我

现在怎么办？现在对我来说该怎么办？

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['dʒæbərɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['flaʊərz]
Are **all** **the** **jabbering** **birds** **and** **foolish** **flowers**
是 全部 这 喋喋不休 鸟类 和 愚蠢 花朵

那些叽叽喳喳的鸟儿和愚蠢的花朵，难道都是些愚笨的花朵吗？

[ðæt] ['klʌtər] [ʌp][ðə; ði][wɜːrld] ?
That **clutter** **up** **the** **world** **?**
那 杂物 向上 这 世界 ?

那些充斥世界的杂物？

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [sɔːŋ] !
You **were** **my** **song** **!**
你 是 我的 歌曲 !

你就是我的歌！

[naʊ] , [let]['dɪskɔːrd] [skriːm] !
Now **,** **let** **discord** **scream** **!**
现在 , 让 Discord 尖叫 !

现在，让混乱尖叫吧！

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['flaʊər] !
You **were** **my** **flower** **!**
你 是 我的 花 !

你曾是我的花！

[naʊ] [let][ðə; ði][wɜːrld] [groʊ] [wiːdz] !
Now **let** **the** **world** **grow** **weeds** **!**
现在 让 这 世界 生长 杂草 !

现在就让世界杂草丛生吧！

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
For **I** **shall** **not**
为了 我 将 不是

因为我不会

[plænt] [θɪŋz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [greɪv] — ([ðə; ði] ['kɑːmən] [bɑːm]

Plant	things	above	your	grave	—	(	the	common	balm
植物	事物	多于	你的	严重	—	(	这	常见的	香脂

在你的坟墓上种些东西——（常见的香脂）

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [woʊ][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [wuːnd] ！)

Of	the	conventional	woe	for	its	own	wound	!	)
的	这	传统的	悲哀	为了	它是	自己的	伤口	！	)

真是自怨自艾啊！

[ə'mɪd] [sen'seiʃənz] ['rendərd] ['negətɪv]

Amid	sensations	rendered	negative
之中	感觉	渲染	消极的

在负面情绪之中

[baɪ][jʊr; jər] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [stændz][tuː; tə] - [deɪ] ,

By	your	elimination	stands	to	-	day	,
经过	你的	消除	站立	到	-	天	,

根据你今天的淘汰结果，

['sɜːrt(ə)n] , [ʌn'mikst] , [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [griːf] ;

Certain	,	unmixed	,	the	element	of	grief	;
肯定	,	未混合的	,	这	元素	的	悲伤	;

确定的、纯粹的悲伤成分；

[aɪ] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [mɑːk] [maɪ] [truːθ]

I	sorrow	;	and	I	shall	not	mock	my	truth
我	悲哀	;	和	我	将	不是	嘲笑	我的	真相

我悲伤；我不会嘲弄我的真理

[wɪð; wɪθ] ['trævəsti] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [nɔːr] [siːk]

With	travesties	of	suffering	,	nor	seek
和	滑稽剧	的	痛苦	,	也不	寻找

既不寻求，也不追求苦难的丑恶。

[tuː; tə] ['efɪdʒi] [ɪts] [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [bʌlk]

To	effigy	its	incorporeal	bulk
到	人偶	它是	无形的	大部分

为了象征其无形的体积

[ɪn]['lɪt(ə)l] [raɪ] - [feɪst] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][woʊ] .

In	little	wry	-	faced	images	of	woe	.
在	小的	讽刺	-	面对	图片	的	悲哀	.

以略带苦笑的姿态描绘悲伤的小画面。

[aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər]

I	cannot	call	you	back	;	and	I	desire
我	不能	称呼	你	后退	;	和	我	欲望

我无法回电；我渴望

[noʊ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪmə'tɪriəl] [vɔɪs] .

No	utterance	of	my	immaterial	voice	.
不	发声	的	我的	无关紧要	嗓音	.

我无形的声音不会发出。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [ðɪs] [wei]

I	cannot	even	turn	my	face	this	way
我	不能	甚至	转动	我的	脸	这	方式

我甚至都无法把脸转向这个方向

[ɔːr] [ðæt] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [feɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] " ;

Or	that	,	and	say	,	"	My	face	is	turned	to	you	"	;
或者	那	,	和	说	,	"	我的	脸	是	转向	到	你	"	;

或者说，“我的脸转向你了”；

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
I know not where you are , I do not know
我 知道 不是 在哪里 你 是 ， 我 做 不是 知道

我不知道你在哪里，我不知道

[ɪf] ['hev(ə)n] [hoʊld][juː; jʊ][ɔːr] [ɪf] [ɜːrθ] [trænz'mjuːt] ,
If Heaven hold you or if earth transmute ,
如果 天堂 抓住 你 或者如果 地球 嬗变 ，

如果上天眷顾你，或者如果大地变迁，

['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [juː; jʊ]['ɪntuː] [ɜːrθ] [ə'gen] ;
Body and soul , you into earth again ;
身体 和 灵魂 ， 你 进入 地球 再次 ；

身心归于尘土；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : — [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['sɛkəndz] [speɪs]
But this I know : — not for one second's space
但 这 我 知道 ： — 不是 为了 一 秒 空间

但我知道：——哪怕一秒钟的空间

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ]
Shall I insult my sight with visionings
将 我 侮辱 我的 视线 和 愿景

我是否该用幻象来侮辱我的双眼?

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kredʒələs] [kraʊd] [soʊ] ['iːgər] - [aɪd]
Such as the credulous crowd so eager - eyed
这样的 作为 这 轻信的 人群 所以 渴望的 - 眼睛

例如那些轻信的、眼神渴望的人群

[bɪ'həʊldz] , [self] - ['kɔndʒəd] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] [er] .
Beholds , self - conjured , in the empty air .
凝视 ， 自己 - 召唤 ， 在 这 空的 空气 .

看哪，它凭空出现，自行幻化。

[let] [ðə; ði][wɜːrld][weɪl] !
Let the world wail !
让 这 世界 哀号 !

让世界哀嚎吧!

[let] [drɪp][ɪts] ['iːzi] [terz] !
Let drip its easy tears !
让 滴 它是简单的 眼泪 !

让它轻轻流下眼泪吧!

[maɪ] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌm] !
My sorrow shall be dumb !
我的 悲哀 将 是 哑的 !

我的悲伤将变得沉默!

— [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
— What do I say ?
— 什么 做 我 说 ?

我该说什么呢?

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[gɑːd] ! — [gɑːd]['pɪti] [ˌem 'iː] !
God ! — God pity me !
上帝 ! — 上帝 遗憾 我 !

天哪！——上帝啊，可怜我吧!

[ˌeɪ 'em][aɪ] [gɔːn] [mæd]
Am **I** **gone** **mad**
是 我 已消失 疯狂的

我疯了吗?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][spɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['roʊzəri] ?
That **I** **should** **spit** **upon** **a** **rosary** **?**
那 我 应该 吐 之上 一个 念珠 ?

我应该朝念珠吐口水吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ʃrʌŋkən] ?
Am **I** **become** **so** **shrunken** **?**
是 我 变得 所以 缩小 ?

我变得如此渺小了吗?

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd]
Would **to** **God**
会 到 上帝

愿上帝保佑

[aɪ] [tuː] [maɪt] [fiːl] [ðæt] ['frenzid] [feɪθ] [huːz] [tʌtʃ]
I **too** **might** **feel** **that** **frenzied** **faith** **whose** **touch**
我 也 可能 感觉 那 丧心病狂 信仰 谁 触碰

我或许也能感受到那种狂热的信仰，它的触碰

[meɪks] ['tempərəl] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] [griːf] ;
Makes **temporal** **the** **most** **enduring** **grief** **;**
制作 颞 这 最多 持久 悲伤 ;

短暂的悲伤是最持久的悲伤;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][wɔːk][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][ɪz][ɪts][wɔːnt] ,
Though **it** **must** **walk** **a** **while** **,** **as** **is** **its** **wont** **,**
尽管 它 必须 走 一个 尽管 , 作为 是 它是 惯于 ,

虽然它必须走一段路，就像它一贯的作风一样，

[wɪð; wɪθ][waɪld] [lə'mentɪŋ] !
With **wild** **lamenting** **!**
和 荒野 哀叹 !

发出凄厉的哀嚎!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复兴及其他诗歌(Renascence, and Other Poems)
第2/3页

[wʊd]	[aɪ]	[tuː]	[maɪt]	[wiːp]
Would	**I**	**too**	**might**	**weep**
会	我	也	可能	哭泣

我也会哭泣吗?

[wer]	[wiːps]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[hæŋz]	[ɪts]	['pɪtiəs]	[riθs]
Where	**weeps**	**the**	**world**	**and**	**hangs**	**its**	**piteous**	**wreaths**
在哪里	哭泣	这	世界	和	悬挂	它是	可怜的	花圈

世界在哭泣，哀悼的花圈悬挂于此。

[fɔːr; fər]	[ɪts]	[nuː]	[ded]	!
For	**its**	**new**	**dead**	**!**
为了	它是	新的	死的	!

为了它新近死去的人们!

[nɑːt]	[truːθ]	,	[bʌt; bət]	[feɪθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]
Not	**Truth**	**,**	**but**	**Faith**	**,**	**it**	**is**
不是	真相	,	但	信仰	,	它	是

不是真理，而是信仰。

[ðæt]	[kiːps]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'laɪv]	.
That	**keeps**	**the**	**world**	**alive**	**.**
那	保持	这	世界	活	.

正是它让世界得以运转。

[ɪf]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]
If	**all**	**at**	**once**
如果全部		在	一次

如果同时发生

[feɪθ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	['slækən]	,	—	[ðæt]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[feɪθ]
Faith	**were**	**to**	**slacken**	**,**	**—**	**that**	**unconscious**	**faith**
信仰	是	到	放松	,	—	那	无意识	信仰

信仰若有所松懈，——那无意识的信仰

[wɪtʃ]	[mʌst; məst]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	[jet]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	-	[stoʊn]
Which	**must**	**,**	**I**	**know**	**,**	**yet**	**be**	**the**	**corner**	**-**	**stone**
哪个	必须	,	我	知道	,	然而	是	这	角落	-	石头

我知道，这必定是基石。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[bɪ'liːvɪŋ]	,	—	[bɜːrdz]	[naʊ]	['flaɪɪŋ]	['fɪrləs]
Of	**all**	**believing**	**,**	**—**	**birds**	**now**	**flying**	**fearless**
的	全部	相信	,	—	鸟类	现在	飞行	无畏

所有相信的人，——鸟儿们现在无所畏惧地飞翔

[ə'krɔːs]	[wʊd]	[drɑːp]	[ɪn]	['terər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;
Across	**would**	**drop**	**in**	**terror**	**to**	**the**	**earth**	**;**
穿过	会	降低	在	恐怖	到	这	地球	;

横渡会惊恐地坠落到地上;

['fɪʃɪz]	[wʊd]	[draʊn]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔːl]	-	['gʌvərnɪŋ]	[reɪnz]
Fishes	**would**	**drown**	**;**	**and**	**the**	**all**	**-**	**governing**	**reins**
鱼类	会	溺水	;	和	这	全部	-	治理	缰绳

鱼儿会溺水; 以及至高无上的缰绳

[wʊd] ['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fræntɪk][hændz][ʌv; əv][gɑːd]

Would	**tangle**	**in**	**the**	**frantic**	**hands**	**of**	**God**
会	纠纷	在	这	疯狂的	双手	的	上帝

会纠缠在上帝疯狂的手中

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ['gæləp] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] !

And	**the**	**worlds**	**gallop**	**headlong**	**to**	**destruction**	**!**
和	这	世界	驰骋	一头扎	到	破坏	!

世界正飞速驶向毁灭!

[oʊ][gɑːd] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [sɪk] [breɪn]

O	**God**	**,**	**I**	**see**	**it**	**now**	**,**	**and**	**my**	**sick**	**brain**
哦	上帝	,	我	看	它	现在	,	和	我的	生病的	脑

哦，上帝，我现在明白了，还有我那病态的大脑

['stægər] [ænd; ənd] [swuːnz] !

Staggers	**and**	**swoons**	**!**
踉跄	和	晕倒	!

踉跄跄，昏厥过去!

[haʊ] ['ɔːf(ə)n]['oʊvər][ˌem 'iː]

How	**often**	**over**	**me**
如何	经常	超过	我

我多久会遇到这种情况?

['flæʃɪz] [ðɪs] ['breθləsnəs] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [saɪt]

Flashes	**this**	**breathlessness**	**of**	**sudden**	**sight**
闪光灯	这	呼吸困难	的	突然	视线

突然的喘息和视觉冲击瞬间袭来

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ʌn'rəʊld]

In	**which**	**I**	**see**	**the**	**universe**	**unrolled**
在	哪个	我	看	这	宇宙	展开

我从中看到了宇宙的展开

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [skroʊl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌðer'ɑːn]

Before	**me**	**like**	**a**	**scroll**	**and**	**read**	**thereon**
前	我	喜欢	一个	滚动	和	读	其上

眼前宛如一卷卷轴，我要细细品读。

['keɪɑːs] [ænd; ənd] [duːm] , [wer] ['helpləs] [p'lænɪts] [wɜːrl]

Chaos	**and**	**Doom**	**,**	**where**	**helpless**	**planets**	**whirl**
混乱	和	厄运	,	在哪里	无助	行星	旋转

混乱与毁灭，无助的星球旋转

['dɪzɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Dizzily	**round**	**and**	**round**	**and**	**round**	**and**	**round**	**,**
晕眩地	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	,

晕眩地转啊转啊转啊转啊转啊转啊转，

[laɪk] [tɑːps] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['gæðərɪŋ] [spiːd]

Like	**tops**	**across**	**a**	**table**	**,**	**gathering**	**speed**
喜欢	最高额	穿过	一个	桌子	,	采集	速度

就像陀螺在桌面上滚动，速度越来越快

[wɪð; wɪθ] ['evri] [spɪn] , [tuː; tə]['weɪvər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

With	**every**	**spin**	**,**	**to**	**waver**	**on**	**the**	**edge**
和	每一个	旋转	,	到	动摇	在	这	边缘

每一次旋转，都在边缘摇摆不定

[wʌn] ['ɪnstənt] — ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

One	**instant**	**—**	**looking**	**over**	**—**	**and**	**the**	**next**
一	立即的	—	寻找	超过	—	和	这	下一个

前一刻——瞥了一眼——然后下一刻

[tuː; tə] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [lɜːrtʃ] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —

To	shudder	and	lurch	forward	out	of	sight	—
到	不寒而栗	和	困境	向前	出去	的	视线	—

浑身颤抖，踉跄着向前，消失在视线之外——

[ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrn] [aʊt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪrid] [aʊt] —

Ah	,	I	am	worn	out	—	I	am	wearied	out	—
啊	,	我	是	磨损	出去	—	我	是	疲惫	出去	—

啊，我累坏了——我筋疲力尽了——

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

It	is	too	much	—	I	am	but	flesh	and	blood	,
它	是	也	很多	—	我	是	但	肉	和	血	,

这太过分了——我不过是血肉之躯而已。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sliːp] .

And	I	must	sleep	.
和	我	必须	睡觉	.

我该睡觉了。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] [ə'gen] ,

Though	you	were	dead	again	,
尽管	你	是	死的	再次	,

虽然你再次死去，

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sliːp] .

I	am	but	flesh	and	blood	and	I	must	sleep	.
我	是	但	肉	和	血	和	我	必须	睡觉	.

我不过是血肉之躯，我终究要睡觉。

[ðə; ði]['suːɪsaɪd]

The	Suicide
这	自杀

自杀

" [kɜːrs] [ðiː] , [laɪf] , [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] !

"	Curse	thee	,	Life	,	I	will	live	with	thee	no	more	!
"	诅咒	你	,	生活	,	我	将要	居住	和	你	不	更多的	!

"诅咒你，生命，我再也不想和你一起生活了！"

[ðaʊ] [hæst] [mɑːkt] [ˌem 'iː] , [stɑːrvd] [ˌem 'iː] , [biːt] [maɪ]['bɑːdi] [sɔːr] !

Thou	hast	mocked	me	,	starved	me	,	beat	my	body	sore	!
你	哈斯特	嘲笑	我	,	饥饿	我	,	打	我的	身体	疮	!

你嘲笑我，让我挨饿，把我打得遍体鳞伤!

[ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pledʒd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

And	all	for	a	pledge	that	was	not	pledged	by	me	,
和	全部	为了	一个	保证	那	曾是	不是	承诺	经过	我	,

而这一切，都源于一项我并未做出的承诺。

[aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðaɪ] [krʌst] [ænd; ənd] ['iːtn] ['sperɪŋli]

I	have	kissed	thy	crust	and	eaten	sparingly
我	有	亲吻	你的	地壳	和	吃	少量地

我亲吻过你的饼皮，只吃了一点点。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [iːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [met] [ðaɪ] [sniəz]

That	I	might	eat	again	,	and	met	thy	sneers
那	我	可能	吃	再次	,	和	遇见	你的	冷笑

好让我能再次进食，并面对你的嘲讽

[wɪð; wɪθ] [ˌdɛprɪ'keɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [bloʊz] [wɪð; wɪθ] [terz] , —

With	deprecations	,	and	thy	blows	with	tears	,	—
和	弃用	,	和	你的	打击	和	眼泪	,	—

带着责备，带着泪水，——

[aɪ] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['glʌtɪd] [læʃ] , [glæd] , [krɔːld] [ə'weɪ] ,
Aye , from thy glutted lash , glad , crawled away ,
是的 , 从 你的 饱食 睫毛 , 高兴的 , 爬行 离开 ,

是啊，从你饱受鞭笞的鞭笞中，我欣喜地爬走了。

[æz; əz] [ɪf] [spent] ['pæʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] !
As if spent passion were a holiday !
作为 如果 花费 热情 是 一个 假期 !

仿佛耗尽激情就是一种假期!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [goʊ] .
And now I go .
和 现在 我 去 .

现在我要走了。

[nɔːr] [θret] , [nɔːr] ['iːzi] [vaʊ]
Nor threat , nor easy vow
也不 威胁 , 也不 简单的 发誓

既非威胁，也非轻易的誓言

[ʌv; əv] ['tɑːrdi] ['kaɪndnəs] [kæn; kən] [ə'veɪl] [ðiː] [naʊ]
Of tardy kindness can avail thee now
的 迟迟 仁慈 能 可用 你 现在

迟来的善意如今也能对你有所帮助。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wens] [fɪr] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'laɪk] [ɑːr; ər] [floʊn] ;
With me , whence fear and faith alike are flown ;
和 我 , 何处 害怕 和 信仰 同样 是 飞行 ;

在我这里，恐惧和信仰都已消逝;

['loʊnli] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'pɑːrt] [ə'loʊn] ,
Lonely I came , and I depart alone ,
孤独 我 来了 , 和 我 离开 独自的 ,

我孤独地来，也将孤独地离开。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wer] [nɔːr] ['ʌntəˌ'ʌntu] [huːm] [aɪ] [goʊ] ;
And know not where nor unto whom I go ;
和 知道 不是 在哪里 也不 到 谁 我 去 ;

我不知道自己要去哪里，也不知道自己要去向谁;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [aɪ] [noʊ] .
But that thou canst not follow me I know .
但 那 你 罐 不是 跟随 我 我 知道 .

但我知道你不能跟随我。

" [ðʌs] [aɪ] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] ['siːst] ; [bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [breɪn]
" Thus I to Life , and ceased ; but through my brain
" 因此 我 到 生活 , 和 停止 ; 但 通过 我的 脑

"就这样，我走向生命，然后消逝；但透过我的大脑

[maɪ] [θɔːt] [ræn] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [speɪk] [ə'gen] :
My thought ran still , until I spake again :
我的 想法 跑 仍然 , 直到 我 说 再次 :

我的思绪停滞不前，直到我再次开口:

" [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] , — [noʊ] [treɪs]
" Ah , but I go not as I came , — no trace
" 啊 , 但 我 去 不是 作为 我 来了 , — 不 痕迹

啊，但我离开时已不再如来时那般，——不留痕迹。

[ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [greɪs]
Is mine to bear away of that old grace
是 矿 到 熊 离开 的 那 老的 优雅

我是否要背负那古老的恩典?

[aɪ] [brɔːt] !
I brought !
我 带来 !

我带来了!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hiːtɪd] [ɪn][ðaɪ][fairz] ,
I have been heated in thy fires ,
我 有 到过 加热 在 你的 火灾 ,

我曾在你的烈火中受过炙烤，

[bent][baɪ][ðaɪ][hændz] , ['fæʃnd] [tuː; tə][ðaɪ][dɪ'zaɪɜ-z] ,
Bent by thy hands , fashioned to thy desires ,
弯曲 经过 你的 双手 , 造型 到 你的 欲望 ,

经你亲手弯曲，按你的意愿塑造，

[ðaɪ] [mɑːrk][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] !
Thy mark is on me !
你的 标记 是 在 我 !

你的印记在我身上!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
I am not the same
我 是 不是 这 相同的

我已不再是原来的我。

[nɔːr]['evər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz] [wen] [aɪ] [keɪm] .
Nor ever more shall be , as when I came .
也不 曾经 更多的 将 是 , 作为 什么时候 我 来了 .

以后再也不会像我来时那样了。

['æʃɪz] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌns][aɪ] [siːmd] .
Ashes am I of all that once I seemed .
灰烬 是 我 的 全部 那 一次 我 似乎 .

我已化为灰烬，昔日的一切皆已消逝。

[ɪn][ˌem 'iː] ['ɔlz] [sʌŋk] [ðæt] [lept] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [driːmd]
In me all's sunk that leapt , and all that dreamed
在 我 一切 沉没 那 跳跃 , 和 全部 那 梦见

所有曾经跃动的，以及所有曾经的梦想，都已沉入我的心底。

[ɪz] ['weɪkfl] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] , — [oʊ] , [ʃeɪm] [tuː; tə] [ðiː] ,
Is wakeful for alarm , — oh , shame to thee ,
是 清醒 为了 警报 , — 哦 , 耻辱 到 你 ,

时刻警惕警报？——哦，你真该感到羞愧!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
For the ill change that thou hast wrought in me ,
为了 这 患病的 改变 那 你 哈斯特 锻 在 我 ,

因你对我造成的邪恶改变，

[huː] [læf] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr][lɪft][maɪ] [θroʊt] [tuː; tə] [sɪŋ] !
Who laugh no more nor lift my throat to sing !
WHO 笑 不 更多的 也不 举起 我的 喉 到 唱歌 !

谁不再欢笑，谁也不再放声歌唱!

[ɑː] , [laɪf] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]
Ah , Life , I would have been a pleasant thing
啊 , 生活 , 我 会 有 到过 一个 令人愉快的 事物

啊，人生啊，我本该是个令人愉快的人。

[tuː; tə][hæv; həv][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [groʊn]
To have about the house when I was grown
到 有 关于 这 房子 什么时候 我 曾是 生长

长大后，家里到处都有这样的东西

[ɪf] [ðaʊ] [hædst] [left] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪz] [ə'loʊn] !

If	thou	hadst	left	my	little	joys	alone	!
如果	你	哈斯特	左边	我的	小的	喜悦	独自的	！

如果你当初没有打扰我的小确幸！

[aɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ðiː] [noʊ] ['feɪvər] [seɪv] [ðɪs] [wʌn] :

I	asked	of	thee	no	favor	save	this	one	:
我	问	的	你	不	偏爱	节省	这	一	：

我只求你一件事：

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [liːv] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] !

That	thou	wouldst	leave	me	playing	in	the	sun	!
那	你	会	离开	我	玩耍	在	这	太阳	！

你竟然让我独自在阳光下玩耍！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaʊ] [dɪdst] [dɪ'naɪ] , ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm]

And	this	thou	didst	deny	,	calling	my	name
和	这	你	迪斯特	否定	,	呼叫	我的	姓名

而你却否认了这一点，呼唤我的名字

[ɪn'sɪstəntli] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [keɪm] .

Insistently	,	until	I	rose	and	came	.
坚持不懈	,	直到	我	玫瑰	和	来了	.

坚持不懈，直到我起身前来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn]

I	saw	the	sun
我	锯	这	太阳

我看到了太阳

[noʊ] [mɔːr] . — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wel]

no	more	.	—	It	were	not	well
不	更多的	.	—	它	是	不是	出色地

不再是了。——情况不太好。

[soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] [dwel] ,

So	long	on	these	unpleasant	thoughts	to	dwell	,
所以	长的	在	这些	令人不快的	想法	到	住	,

别再沉溺于这些不愉快的想法中了。

[niːd] [aɪ] [ə'raɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'nuː]

Need	I	arise	to	-	morrow	and	renew
需要	我	出现	到	-	明天	和	更新

我明天需要起身重新开始吗?

[ə'gen] [maɪ] [heitid] ['tæsks] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [θruː]

Again	my	hated	tasks	,	but	I	am	through
再次	我的	憎恨	任务	,	但	我	是	通过

我又得做我最讨厌的任务了，但我已经完成了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] ,

With	all	things	save	my	thoughts	and	this	one	night	,
和	全部	事物	节省	我的	想法	和	这	一	夜晚	,

除了我的思绪和这一个夜晚，一切都已成空。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [siːm] [ɔːl'redi] [kwaɪt]

So	that	in	truth	I	seem	already	quite
所以	那	在	真相	我	似乎	已经	相当

所以实际上我似乎已经相当

[friː] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðiː] , — [aɪ] [fiːl] [noʊ] [heɪst]

Free	and	remote	from	thee	,	—	I	feel	no	haste
自由的	和	偏僻的	从	你	,	—	我	感觉	不	匆忙

远离你，自由自在，——我并不感到匆忙。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ; [aɪ] [teɪst]
And no reluctance to depart ; I taste
和 不 不情愿 到 离开 ; 我 品尝

并不恋恋不舍；我尝到了。

['mɪrli] , [wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)l] [mi:n] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [drɑ:ft] ,
Merely , with thoughtful mien , an unknown draught ,
仅仅 , 和 周到 面容 , 一个 未知 草稿 ,

只是，带着沉思的神情，一杯未知的饮品，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kwɔft] .
That in a little while I shall have quaffed .
那 在 一个 小的 尽管 我 将 有 畅饮 .

过一会儿我就能把那杯酒喝光了。

" [ðʌs] [aɪ][tu:; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] ['si:st] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [smaɪld] ,
" Thus I to Life , and ceased , and slightly smiled ,
" 因此 我 到 生活 , 和 停止 , 和 轻微地 微笑 ,

“就这样，我走向生命，停止了呼吸，微微一笑。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][maɪ] [θɪn] [dri:mz] [faɪld]
Looking at nothing ; and my thin dreams filed
寻找 在 没有什么 ; 和 我的 薄的 梦境 已提交

目光空洞；我那渺小的梦境也随之消逝

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌn][baɪ][wʌn] [tɪl] [wʌns] [ə'gen]
Before me one by one till once again
前 我 一 经过 一 直到 一次 再次

在我面前，一个接一个，直到再次

[aɪ][set] [nu:] [wɜ:rdz]['ʌntəˌ'ʌntu][æn; ən][oʊld] [rɪ'freɪn] :
I set new words unto an old refrain :
我 放 新的 字 到 一个 老的 避免 :

我为一句古老的歌词配上了新的词句：

" ['treʒərz] [ðaʊ] [hæst] [ðæt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] !
" Treasures thou hast that never have been mine !
" 宝藏 你 哈斯特 那 绝不 有 到过 矿 !

“你拥有的宝藏，从未属于我！”

[wɔ:rm] [laɪts] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['si:krət] ['tʃeɪmbər] [ʃaɪn]
Warm lights in many a secret chamber shine
温暖的 灯 在 许多 一个 秘密 房间 闪耀

许多密室里都亮着暖光。

[ʌv; əv][ðaɪ] [gɔ:nt] [haʊs] , [ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [hæv; həv] [bloʊn]
Of thy gaunt house , and gusts of song have blown
的 你的 瘦削 房子 , 和 阵风 的 歌曲 有 吹

你那破败的房屋，以及阵阵歌声，都已吹拂开来。

[laɪk] ['blɔsəmz] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sæt][ə'loʊn] !
Like blossoms out to me that sat alone !
喜欢 花朵 出去 到 我 那 卫星 独自的 !

就像盛开的花朵向我这独自坐着的人绽放！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [wel] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] [ʃoʊ]
And I have waited well for thee to show
和 我 有 等待 出色地 为了 你 到 展示

我一直等你现身

[ɪf] ['eni] [ʃer] [wɜ:r; wər][maɪn] , — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ] !
If any share were mine , — and now I go !
如果 任何 分享 是 矿 , — 和 现在 我 去 !

如果其中有任何股份是我的，——现在我要走了！

['nʌθɪŋ] [aɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nɔːt] [ə'teɪn]

Nothing	I	leave	,	and	if	I	naught	attain
没有什么	我	离开	,	和	如果	我	零	达到

我一无所有，即便我一无所获。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][maɪn] [oʊn] [ə'gen] !

I	shall	but	come	into	mine	own	again	!
我	将	但	来	进入	矿	自己的	再次	!

我终将重拾自我!

" [ðʌs] [aɪ][tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] ['siːst] , [ænd; ənd] [speɪk] [noʊ] [mɔːr] ,

"	Thus	I	to	Life	,	and	ceased	,	and	spake	no	more	,
"	因此	我	到	生活	,	和	停止	,	和	说	不	更多的	,

“就这样，我走向了生命，停止了说话，不再开口。”

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] , ['streɪtˌweɪ] , [sɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɔːr]

But	turning	,	straightway	,	sought	a	certain	door
但	转弯	,	立刻	,	寻求	一个	肯定	门

但他立刻转身，寻找着那扇门。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

In	the	rear	wall	.
在	这	后部	墙	.

在后墙上。

['hevi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [loʊ]

Heavy	it	was	,	and	low
重的	它	曾是	,	和	低的

它很重，而且很低。

[ænd; ənd][dɑːrk] , — [ə; eɪ] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [nʌn] [ɛə] [wʊd] [goʊ]

And	dark	,	—	a	way	by	which	none	e'er	would	go
和	黑暗的	,	—	一个	方式	经过	哪个	没有任何	曾经	会	去

黑暗笼罩着一切，一条无人愿意走的路。

[ðæt] ['ʌðər] ['eksɪt][hæd; həd] , [ænd; ənd]['nevər] [nɑːk]

That	other	exit	had	,	and	never	knock
那	其他	出口	有	,	和	绝不	敲

另一个出口曾经存在，而且从未敲过。

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðeər'æt] , — ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lɑːk]

Was	heard	thereat	,	—	bearing	a	curious	lock
曾是	听到	那里	,	—	轴承	一个	好奇的	锁

据说在那里，——带着一把奇特的锁

[sʌm; səm] [tʃæns] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['fæʃnd] ['fɔːltɪli] ,

Some	chance	had	shown	me	fashioned	faultily	,
一些	机会	有	所示	我	造型	错误地	,

某种偶然的机会让我意识到自己有缺陷，

[wer'ʌv] [laɪf] [held]['kɑːntent][ðə; ði] ['juːsləs] [kiː] ,

Whereof	Life	held	content	the	useless	key	,
其中	生活	握住	内容	这	无用	钥匙	,

其中，生活把满足感当作无用的钥匙，

[ænd; ənd] [greɪt] [kɔːrs] ['hɪndʒɪz] , [θɪk] [ænd; ənd] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

And	great	coarse	hinges	,	thick	and	rough	with	rust	,
和	伟大的	粗	铰链	,	厚的	和	粗糙的	和	锈	,

还有又大又粗糙的铰链，又厚又粗糙，锈迹斑斑。

[huːz] ['sʌd(ə)n] [vɔɪs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['saɪləns] [mʌst; məst] ,

Whose	sudden	voice	across	a	silence	must	,
谁	突然	嗓音	穿过	一个	沉默	必须	,

谁的声音突然打破了寂静?

[aɪ] [nuː] , [biː; bi] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , —

I	knew	,	be	harsh	and	horrible	to	hear	,	—
我	知道	,	是	残酷的	和	可怕	到	听到	,	—

我知道，这听起来会很刺耳、很可怕——

[ə; eɪ][streɪndʒ] [dɔːr] , ['ʌgli] [laɪk][ə; eɪ][dwɔːrf] . — [soʊ] [nɪr]

A	strange	door	,	ugly	like	a	dwarf	.	—	So	near
一个	奇怪的	门	,	丑陋的	喜欢	一个	矮人	.	—	所以	靠近

一扇怪异的门，丑陋得像个矮人。——如此之近

[aɪ] [keɪm] [aɪ][felt][ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [tʃɪl]

I	came	I	felt	upon	my	feet	the	chill
我	来了	我	毛毡	之上	我的	脚	这	寒意

我来了，感到脚下一阵寒意

[ʌv; əv]['æsɪd][wɪnd] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] .

Of	acid	wind	creeping	across	the	sill	.
的	酸	风	爬行	穿过	这	窗台	.

酸风悄然爬过窗台。

[soʊ] [stʊd] ['lɔːŋtaɪm] , [tɪl] ['oʊvər][ˌem 'iː][æt; ət][læst]

So	stood	longtime	,	till	over	me	at	last
所以	站立	很久	,	直到	超过	我	在	最后的

就这样站了很久，直到最后才落到我身上。

[keɪm] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['ʌðər] [pæst]

Came	weariness	,	and	all	things	other	passed
来	疲劳	,	和	全部	事物	其他	通过了

疲惫袭来，其他一切都过去了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ruːm] ; [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ['drɪftɪd] [diːp]

To	make	it	room	;	the	still	night	drifted	deep
到	制作	它	房间	;	这	仍然	夜晚	漂移	深的

为了腾出空间；寂静的夜色渐渐深沉。

[laɪk] [snoʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sliːp] .

Like	snow	about	me	,	and	I	longed	for	sleep	.
喜欢	雪	关于	我	,	和	我	渴望	为了	睡觉	.

周围像下雪了一样，我渴望入睡。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] ,

But	,	suddenly	,	marking	the	morning	hour	,
但	,	突然	,	标记	这	早晨	小时	,

但突然间，标志着清晨的时刻，

['beɪd] [ðə; ði] [diːp] - ['θroʊtɪd] [bel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] !

Bayed	the	deep	-	throated	bell	within	the	tower	!
海湾	这	深的	-	喉咙	钟	之内	这	塔	!

塔楼里传来低沉的钟声！

['stɑːrtld] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt]

Startled	,	I	raised	my	head	,	—	and	with	a	shout
惊慌	,	我	提高	我的	头	,	—	和	和	一个	喊

我吓了一跳，抬起头，——然后大喊

[leɪd] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] .

Laid	hold	upon	the	latch	,	—	and	was	without	.
铺设	抓住	之上	这	闩锁	,	—	和	曾是	没有	.

抓住门闩，——却被关在外面。

[ɑː] , [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn] , [wel] - [rɪ'membər] [roʊd] ,

Ah	,	long	-	forgotten	,	well	-	remembered	road	,
啊	,	长的	-	被遗忘的	,	出色地	-	记得	路	,

啊，那条早已被人遗忘，却又令人记忆犹新的道路。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][maɪ][oʊld][ə'boʊd] ,

Leading	**me**	**back**	**unto**	**my**	**old**	**abode**	**,**
领导	我	后退	到	我的	老的	住所	,

引领我回到我曾经的家，

[maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] !

My	**father's**	**house**	**!**
我的	父亲的	房子	!

我父亲的房子!

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] ,

There	**in**	**the**	**night**	**I**	**came**	**,**
那里	在	这	夜晚	我	来了	,

夜里我来到这里，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm]

And	**found**	**them**	**feasting**	**,**	**and**	**all**	**things**	**the**	**same**
和	成立	他们	盛宴	,	和	全部	事物	这	相同的

看见他们正在宴饮，一切都和以前一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

As	**they**	**had**	**been**	**before**	**.**
作为	他们	有	到过	前	.

和以前一样。

[ə; eɪ] ['splendər] [hʌŋ]

A	**splendour**	**hung**
一个	辉煌	悬挂

华丽的悬挂

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [sʌŋ]

Upon	**the**	**walls**	**,**	**and**	**such**	**sweet**	**songs**	**were**	**sung**
之上	这	墙壁	,	和	这样的	甜的	歌曲	是	唱

墙上写满了甜美的歌谣

[æz; əz] , ['ekəuiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

As	**,**	**echoing**	**out**	**of**	**very**	**long**	**ago**	**,**
作为	,	回声	出去	的	非常	长的	前	,

仿佛从很久以前传来回响

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [noʊ] .

Had	**called**	**me**	**from**	**the**	**house**	**of**	**Life**	**,**	**I**	**know**	**.**
有	称为	我	从	这	房子	的	生活	,	我	知道	.

我知道，祂是从生命之屋给我打来的电话。

[soʊ] [fer] [ðer; ðər] ['reɪmənt] [ʃoʊn] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ʃeɪm]

So	**fair**	**their**	**raiment**	**shone**	**I**	**looked**	**in**	**shame**
所以	公平的	他们的	服饰	闪耀	我	看起来	在	耻辱

他们衣着如此光彩夺目，我羞愧地看着他们。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] ;

On	**the**	**unlovely**	**garb**	**in**	**which**	**I**	**came**	**;**
在	这	不可爱	外衣	在	哪个	我	来了	;

我穿着那身并不好看的衣服来到这里;

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [æt; ət][maɪ] ['hezɪtənsi] [mɑːkt] :

Then	**straightway**	**at**	**my**	**hesitancy**	**mocked**	**:**
然后	立刻	在	我的	犹豫	嘲笑	:

然后，他立刻嘲笑了我的犹豫:

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] !

"	**It**	**is**	**my**	**father's**	**house**	**!**
"	它	是	我的	父亲的	房子	!

“这是我父亲的房子！”

" [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [nɑːkt] ;
" I said and knocked ;
" 我 说 和 敲门 ;

我说道并敲了敲门;

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
And the door opened .
和 这 门 打开 .

门开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊd]
To the shining crowd
到 这 灼灼 人群

致闪耀的人群

['tætərd] [ænd; ənd][dɑːrk][aɪ] ['entərd] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd] ,
Tattered and dark I entered , like a cloud ,
破烂 和 黑暗的 我 进入 , 喜欢 一个 云 ,

我衣衫褴褛、身形阴暗地走了进去，像一团乌云。

['siːɪŋ] [noʊ] [feɪs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ; [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [krept] ,
Seeing no face but his ; to him I crept ,
看到 不 脸 但 他的 ; 到 他 我 悄悄地爬 ,

除了他的脸，我什么也看不到；我悄悄地爬向他。

[ænd; ənd] " ['fɑːðər] !
And " Father !
和 " 父亲 !

还有"父亲!

" [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wept] .
" I cried , and clasped his knees , and wept .
" 我 哭 , 和 紧握 他的 膝盖 , 和 哭泣 .

我哭了，抱住他的膝盖，痛哭起来。

[ɑː] , [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] ['fɑːloʊd] !
Ah , days of joy that followed !
啊 , 天 的 喜悦 那 随后 !

啊，随之而来的是无比欢乐的日子!

[ɔːl][ə'loʊn]
All alone
全部 独自的

独自一人

[aɪ] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
I wandered through the house .
我 漫步 通过 这 房子 .

我在房子里闲逛。

[maɪ][oʊn] , [maɪ][oʊn] ,
My own , my own ,
我的 自己的 , 我的 自己的 ,

我自己的，我自己的，

[maɪ][oʊn][tuː; tə] [tʌtʃ] , [maɪ][oʊn][tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] ,
My own to touch , my own to taste and smell ,
我的 自己的 到 触碰 , 我的 自己的 到 品尝 和 闻 ,

我自己的，可以触摸，可以品尝，可以嗅闻，

[ɔːl][aɪ][hæd; həd] [lækt] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [soʊ] [wel] !
All I had lacked so long and loved so well !
全部 我 有 缺乏 所以 长的 和 喜爱 所以 出色地 !

我一直以来所缺乏的，也是我如此深爱的!

[nʌn] [ʃʊk] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv] [sliːp] , [nɔːr] [hʌʃt] [maɪ] [sɔːŋ] ,

None	shook	me	out	of	sleep	,	nor	hushed	my	song	,
没有任何	摇晃	我	出去	的	睡觉	,	也不	静静地	我的	歌曲	,

没有人把我从睡梦中摇醒，也没有人阻止我的歌声。

[nɔːr] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

Nor	called	me	in	from	the	sunlight	all	day	long	.
也不	称为	我	在	从	这	阳光	全部	天	长的	.

诺尔一整天都没把我从阳光下叫进来。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

I	know	not	when	the	wonder	came	to	me
我	知道	不是	什么时候	这	想知道	来了	到	我

我不知道这种惊奇感是什么时候降临到我身上的。

[ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɪznəs] [maɪt] [biː; bi] ,

Of	what	my	father's	business	might	be	,
的	什么	我的	父亲的	商业	可能	是	,

至于我父亲的生意究竟是什么，

[ænd; ənd] [ˈwɪðər] [ˈfɛrd] [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [ˈerəndz] [bent]

And	whither	fared	and	on	what	errands	bent
和	往哪里去	表现	和	在	什么	跑腿	弯曲

他们去了哪里，又做了什么差事

[ðə; ði][tɔːl][ænd; ənd] [ˈgreɪʃəs] [ˈmesindʒəz] [hiː; hi][sent] .

The	tall	and	gracious	messengers	he	sent	.
这	高的	和	亲切	信使	他	发送	.

他派出的那些身材高大、举止优雅的使者。

[jet] [wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [dɑːn] [tɪl] [naɪt]

Yet	one	day	with	no	song	from	dawn	till	night
然而	一	天	和	不	歌曲	从	黎明	直到	夜晚

然而有一天，从黎明到夜晚，没有一首歌。

[ˈwʌndərɪŋ] , [aɪ][sæt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Wondering	,	I	sat	,	and	watched	them	out	of	sight	.
好奇	,	我	卫星	,	和	观看	他们	出去	的	视线	.

我疑惑地坐着，看着他们消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]

And	the	next	day	I	called	;	and	on	the	third
和	这	下一个	天	我	称为	;	和	在	这	第三

第二天我打了电话；第三天

[æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ] , — [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hɜːrd] .

Asked	them	if	I	might	go	,	—	but	no	one	heard	.
问	他们	如果	我	可能	去	,	—	但	不	一	听到	.

我问他们我能不能去，——但没人听见。

[ðen] , [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] , [aɪ][əˈroʊz][æt; ət][læst]

Then	,	sick	with	longing	,	I	arose	at	last
然后	,	生病的	和	渴望	,	我	出现	在	最后的

然后，我因思念而痛苦不堪，终于起身。

[ænd; ənd] [went] [ˈʌntəˌˈʌntu][maɪ] [ˈfɑːðər] , — [ɪn] [ðæt] [væst]

And	went	unto	my	father	,	—	in	that	vast
和	去	到	我的	父亲	,	—	在	那	广阔的

然后我去了我父亲那里，——在那浩瀚的.....

[ˈtʃeɪmbər] [werˈɪn] [hiː; hi][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz]

Chamber	wherein	he	for	so	many	years
商会	其中	他	为了	所以	许多	年

他多年来一直待的那个房间

[hæz; həz][sæt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [sfiəz] .

Has	sat	,	surrounded	by	his	charts	and	spheres	.
有	卫星	,	包围	经过	他的	图表	和	球体	.

他坐在那里，周围摆满了图表和球体。

" ['fɑ:ðər] , " [aɪ] [sed] , " ['fɑ:ðər] , [aɪ]['kænɑ:t] [pleɪ]

"	Father	,	"	I	said	,	"	Father	,	I	cannot	play
"	父亲	,	"	我	说	,	"	父亲	,	我	不能	玩

“父亲，”我说，“父亲，我不会演奏。”

[ðə; ði][hɑ:rp] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ]

The	harp	that	thou	didst	give	me	,	and	all	day
这	竖琴	那	你	迪斯特	给	我	,	和	全部	天

你送给我的那把竖琴，以及整天

[aɪ][sɪt][ɪn] ['aɪdlnəs] , [waɪl] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

I	sit	in	idleness	,	while	to	and	fro
我	坐	在	懒惰	,	尽管	到	和	弗

我闲坐着，来回走动

[ə'baʊt] [ˌem 'i:][ðaɪ] [sə'ri:n] , [greɪv] ['sɜ:rvənt] [goʊ] ;

About	me	thy	serene	,	grave	servants	go	;
关于	我	你的	安详	,	严重	仆人	去	;

你那些沉稳庄重的仆人围绕着我；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] ['loʊnli] [i:z] .

And	I	am	weary	of	my	lonely	ease	.
和	我	是	厌倦	的	我的	孤独	舒适	.

我厌倦了这种孤独的安逸。

['betər] [ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜ:rni] [ˌoʊvər'si:z]

Better	a	perilous	journey	overseas
更好的	一个	危险的	旅行	海外

宁愿进行一次危险的海外之旅。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:] , [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][laɪf][aɪ] [li:d] ,

Away	from	thee	,	than	this	,	the	life	I	lead	,
离开	从	你	,	比	这	,	这	生活	我	带领	,

比起现在的生活，我宁愿远离你。

[tu:; tə][sɪt][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] [wi:d]

To	sit	all	day	in	the	sunshine	like	a	weed
到	坐	全部	天	在	这	阳光	喜欢	一个	杂草

像野草一样整天躺在阳光下

[ðæt] [grəuz] [tu:; tə] [nɔ:t] , — [aɪ] [lʌv] [ði:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

That	grows	to	naught	,	—	I	love	thee	more	than	they
那	生长	到	零	,	—	我	爱	你	更多的	比	他们

这一切都将化为乌有——我爱你胜过他们

[hu:] [sɜ:rv] [ði:] [moʊst] ; [jet] [sɜ:rv] [ði:] [ɪn][noʊ] [wei] .

Who	serve	thee	most	;	yet	serve	thee	in	no	way	.
WHO	服务	你	最多	;	然而	服务	你	在	不	方式	.

他们最尽心尽力为你服务；却丝毫没有为你服务。

['fɑ:ðər] , [aɪ][beg][ʌv; əv] [ði:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæsk]

Father	,	I	beg	of	thee	a	little	task
父亲	,	我	求	的	你	一个	小的	任务

父亲，我求你帮我一件小事。

[tu:; tə]['dɪgnɪfaɪ][maɪ] [deɪz] , — - [tɪz][ɔ:l][aɪ][æsk]

To	dignify	my	days	,	—	'	tis	all	I	ask
到	赋予尊严	我的	天	,	—	-	的	全部	我	问

只求我的生命有尊严。

[fər'evər] , [bʌt; bət] [fər'evər] , [ðɪs] [dɪ'naɪd] ,
Forever , but forever , this denied ,
永远 , 但 永远 , 这 否认 ,

永远，永远，这都被否认了。

[aɪ] ['perɪʃ] . "
I perish . "
我 沦 . "

我死了。

" [tʃaɪld] , " [maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
" Child , " my father's voice replied ,
" 孩子 , " 我的 父亲的 嗓音 回复 ,

"孩子，"父亲的声音回答道。

" [ɔːl] [θɪŋz] [ðaɪ] ['fænsi] [hæθ] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
" All things thy fancy hath desired of me
" 全部 事物 你的 想要 有 想要的 的 我

"你梦寐以求的一切我都满足。"

[ðaʊ] [hæst] [rɪ'siːvd] .
Thou hast received .
你 哈斯特 已收到 .

你已经收到。

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðiː]
I have prepared for thee
我 有 准备 为了 你

我已经为你预备好了。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] , [wer]
Within my house a spacious chamber , where
之内 我的 房子 一个 宽敞 房间 , 在哪里

我的房子里有一间宽敞的房间，那里

[ɑːr; ər] ['delɪkət] [θɪŋz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [wer] ,
Are delicate things to handle and to wear ,
是 精美的 事物 到 处理 和 到 穿 ,

都是些娇贵易损的物品，需要小心处理和佩戴。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
And all these things are thine .
和 全部 这些 事物 是 你的 .

这一切都是你的。

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [sɔːŋ] ?
Dost thou love song ?
多斯特 你 爱 歌曲 ?

你喜欢歌吗?

[maɪ] ['mɪnstrəl] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðiː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
My minstrels shall attend thee all day long .
我的 吟游诗人 将 出席 你 全部 天 长的 .

我的乐师们将整日侍奉你。

[ɔːr] [saɪ] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ?
Or sigh for flowers ?
或者 叹 为了 花朵 ?

还是叹息鲜花?

[maɪ] ['fɛrɪst] ['gaːdnz] [stænd]
My fairest gardens stand
我的 最公平 花园 站立

我最美的花园屹立不倒

['oʊpən][æz; əz] [fiːldz] [tuː; tə] [ðiː] [ɑːn] ['evri] [hænd] .

Open	**as**	**fields**	**to**	**thee**	**on**	**every**	**hand**	**.**
打开	作为	字段	到	你	在	每一个	手	.

四面八方都像田野一样向你敞开。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [deɪz] [ðɪs] [wɜːrd][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði] [seɪm] :

And	**all**	**thy**	**days**	**this**	**word**	**shall**	**hold**	**the**	**same**	**:**
和	全部	你的	天	这	单词	将	抓住	这	相同的	:

你一生都要谨记这句话:

[noʊ] ['pleʒər] [ʃælt] [ðaʊ] [læk] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [neɪm] .

No	**pleasure**	**shalt**	**thou**	**lack**	**that**	**thou**	**shalt**	**name**	**.**
不	乐趣	应	你	缺少	那	你	应	姓名	.

凡你所能说出的快乐，你都不会缺少。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər]['tæsks] — " [hiː; hi][smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

But	**as**	**for**	**tasks**	**—**	**"**	**he**	**smiled**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**;**
但	作为	为了	任务	—	"	他	微笑	,	和	摇晃	他的	头	;

但至于任务——"他笑了笑，摇了摇头;

" [ðaʊ] [hædst][ðaɪ][tæsk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] " , [hiː; hi] [sed] .

"	**Thou**	**hadst**	**thy**	**task**	**,**	**and**	**laidst**	**it**	**by**	**"**	**,**	**he**	**said**	**.**
"	你	哈斯特	你的	任务	,	和	躺着	它	经过	"	,	他	说	.

他说："你肩负着使命，却把它搁置了。"

['gɑːdz][wɜːrld]

God's	**World**
神的	世界

上帝的世界

[oʊ][wɜːrld] , [aɪ]['kænɑːt][hoʊld] [ðiː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] !

O	**world**	**,**	**I**	**cannot**	**hold**	**thee**	**close**	**enough**	**!**
哦	世界	,	我	不能	抓住	你	关闭	足够的	!

世界啊，我无法将你拥入怀中!

[ðaɪ] ['waɪndz] , [ðaɪ] [waɪd] [greɪ] [skaɪz] !

Thy	**winds**	**,**	**thy**	**wide**	**grey**	**skies**	**!**
你的	风	,	你的	宽的	灰色的	天空	!

你的风，你广阔的灰色天空!

[ðaɪ] [mɪsts] , [ðæt] [roʊl][ænd; ənd][raɪz] !

Thy	**mists**	**,**	**that**	**roll**	**and**	**rise**	**!**
你的	薄雾	,	那	卷	和	上升	!

你的迷雾，翻滚升腾!

[ðaɪ] [wʊdz] , [ðɪs] ['ɔːtəm] [deɪ] , [ðæt] [eɪk] [ænd; ənd][sæg]

Thy	**woods**	**,**	**this**	**autumn**	**day**	**,**	**that**	**ache**	**and**	**sag**
你的	树林	,	这	秋天	天	,	那	疼痛	和	下垂

秋日里，你的树林，疲惫而下垂

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] !

And	**all**	**but**	**cry**	**with**	**colour**	**!**
和	全部	但	哭	和	颜色	!

几乎要被色彩感动哭了!

[ðæt] [gɔːnt] [kræg]

That	**gaunt**	**crag**
那	瘦削	岩

那座嶙峋的峭壁

[tuː; tə] [krʌʃ] !

To	**crush**	**!**
到	压碎	!

粉碎!

[tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [liːn] [ʌv; əv] [ðæt] [blæk] [blʌf] !

To	lift	the	lean	of	that	black	bluff	!
到	举起	这	倾斜	的	那	黑色的	虚张声势	!

抬起那黑色峭壁的倾斜!

[wɜːrld] , [wɜːrld] , [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ðiː] [kloʊz] [ɪ'nʌf] !

World	,	World	,	I	cannot	get	thee	close	enough	!
世界	,	世界	,	我	不能	得到	你	关闭	足够的	!

世界啊，世界啊，我无法将你带到你身边!

[lɔːŋ] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Long	have	I	known	a	glory	in	it	all	,
长的	有	我	已知	一个	荣耀	在	它	全部	,

我早已从中体会到荣耀，

[bʌt; bət] ['nevər] [nuː] [aɪ] [ðɪs] ;

But	never	knew	I	this	;
但	绝不	知道	我	这	;

但我之前从未知道这件事;

[hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]

Here	such	a	passion	is
这里	这样的	一个	热情	是

这里就有这样的热情。

[æz; əz] [strɛtʃɪθ] [ˌem 'iː] [ə'pɑːrt] , — [lɔːrd] , [aɪ] [duː] [fɪr]

As	stretcheth	me	apart	,	—	Lord	,	I	do	fear
作为	伸展	我	除	,	—	主	,	我	做	害怕

主啊，你使我四肢舒展，我惧怕

[ðaʊst] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ;

Thou'st	made	the	world	too	beautiful	this	year	;
汝	制成	这	世界	也	美丽的	这	年	;

今年你把世界变得太美好了;

[maɪ] [soʊl] [ɪz] [ɔːl] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , — [let] [fɔːl]

My	soul	is	all	but	out	of	me	,	—	let	fall
我的	灵魂	是	全部	但	出去	的	我	,	—	让	落下

我的灵魂几乎已经离我而去，——任其坠落

[noʊ] ['bɜːrnɪŋ] [liːf] ; ['prɪðiː] , [let] [noʊ] [bɜːrd] [kɔːl] .

No	burning	leaf	;	prithee	,	let	no	bird	call	.
不	燃烧	叶子	;	普里西	,	让	不	鸟	称呼	.

不要焚烧树叶；求求你，不要让鸟儿鸣叫。

[ˌæftər'nuːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl]

Afternoon	on	a	Hill
下午	在	一个	爬坡道

山上的午后

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [glæ'dɪst] [θɪŋ]

I	will	be	the	gladdest	thing
我	将要	是	这	最高兴	事物

我将是最高兴的事

['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] !

Under	the	sun	!
在下面	这	太阳	!

在阳光下!

[aɪ] [wɪl] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flaʊərz]

I	will	touch	a	hundred	flowers
我	将要	触碰	一个	百	花朵

我将触摸一百朵花

[ænd; ənd][nɑːt] [pɪk] [wʌn] .
And **not** **pick** **one** **.**
和 不是 挑选 一 .

而且不要只选一个。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [klɪfs] [ænd; ənd] [klaʊdz]
I **will** **look** **at** **cliffs** **and** **clouds**
我 将要 看 在 悬崖 和 云

我会看看悬崖和云朵。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [aɪz] ,
With **quiet** **eyes** **,**
和 安静的 眼睛 ,

眼神平静,

[wɑːtʃ] [ðə; ði][wɪnd][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] ,
Watch **the** **wind** **bow** **down** **the** **grass** **,**
手表 这 风 弓 向下 这 草 ,

看风吹弯了草地,

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [raɪz] .
And **the** **grass** **rise** **.**
和 这 草 上升 .

草儿长起来了。

[ænd; ənd] [wen] [laɪts] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ʃoʊ]
And **when** **lights** **begin** **to** **show**
和 什么时候 灯 开始 到 展示

当灯光开始显现时

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
Up **from** **the** **town** **,**
向上 从 这 镇 ,

从镇上往上走,

[aɪ] [wɪl] [mɑːrk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪn] ,
I **will** **mark** **which** **must** **be** **mine** **,**
我 将要 标记 哪个 必须 是 矿 ,

我会标记哪些是我的,

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːrt] [daʊn] !
And **then** **start** **down** **!**
和 然后 开始 向下 !

然后开始往下走!

['sɑːroʊ]
Sorrow
悲哀

悲哀

['sɑːroʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['siːsləs] [reɪn]
Sorrow **like** **a** **ceaseless** **rain**
悲哀 喜欢 一个 不停歇 雨

悲伤如连绵不断的雨

[biːts] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
Beats **upon** **my** **heart** **.**
节拍 之上 我的 心 .

它敲击着我的心脏。

['piːp(ə)l] [twɪst] [ænd; ənd] [skriːm] [ɪn][peɪn] , —
People **twist** **and** **scream** **in** **pain** **,** **—**
人们 捻 和 尖叫 在 疼痛 , —

人们痛苦地扭动和尖叫, ——

[dɑːn] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [stɪl] [ə'gen] ;
Dawn will find them still again ;
黎明 将要 寻找 他们 仍然 再次 ;

黎明时分，他们依然会在那里；

[ðɪs] [hæz; həz] ['niːðər] [wæks][nɔːr] [weɪn] ,
This has neither wax nor wane ,
这 有 两者都不 蜡 也不 衰落 ,

它既不兴衰，也不衰落。

['niːðər] [stɑːp][nɔːr][stɑːrt] .
Neither stop nor start .
两者都不 停止 也不 开始 .

既不停止也不启动。

['piːp(ə)l] [dres] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ;
People dress and go to town ;
人们 裙子 和 去 到 镇 ;

人们穿戴整齐后前往城镇；

[aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [tʃer] .
I sit in my chair .
我 坐 在 我的 椅子 .

我坐在椅子上。

[ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ænd; ənd] [braʊn] :
All my thoughts are slow and brown :
全部 我的 想法 是 慢的 和 棕色的 :

我的思绪缓慢而黯淡：

['stændɪŋ] [ʌp][ɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
Standing up or sitting down
常设 向上或者 坐着 向下

站立或坐着

['lɪt(ə)l] ['mætərz] , [ɔːr] [wʌt] [gaʊn]
Little matters , or what gown
小的 事情 , 或者 什么 袍

小事无关紧要，或者什么礼服也无关紧要。

[ɔːr] [wʌt] [ʃuːz] [aɪ] [wer] .
Or what shoes I wear .
或者 什么 鞋 我 穿 .

或者我穿什么鞋子。

['tævərn]
Tavern
酒馆

酒馆

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tævərn]
I'll keep a little tavern
患病的 保持 一个 小的 酒馆

我会开一家小酒馆

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['hɪlz] [krest] ,
Below the high hill's crest ,
以下 这 高的 丘陵 波峰 ,

在高山山顶下方，

[wer'ɪn] [ɔːl] [greɪ] - [aɪd] ['piːp(ə)l]
Wherein all grey - eyed people
其中 全部灰色的 - 眼睛 人们

其中所有灰眼睛的人

[meɪ] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

May	set	them	down	and	rest	.
可能	放	他们	向下	和	休息	.

可以把它们放下休息一下。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪts] [ə; eɪ] - ['plenti] ,

There	shall	be	plates	a	-	plenty	,
那里	将	是	盘子	一个	-	很多	,

餐盘会非常充足，

[ænd; ənd] [mʌgz] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [tʃɪl]

And	mugs	to	melt	the	chill
和	马克杯	到	熔化	这	寒意

还有用来驱散寒意的马克杯

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] ['piːp(ə)l]

Of	all	the	grey	-	eyed	people
的	全部	这	灰色的	-	眼睛	人们

在所有灰眼睛的人中

[huː] ['hæpən] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

Who	happen	up	the	hill	.
WHO	发生	向上	这	爬坡道	.

谁碰巧上了山。

[ðer; ðər] [saʊnd] [wɪl] [sliːp] [ðə; ði] ['trævələr] ,

There	sound	will	sleep	the	traveller	,
那里	声音	将要	睡觉	这	游客	,

那里的声音会让旅人入睡。

[ænd; ənd] [driːm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] ,

And	dream	his	journey's	end	,
和	梦	他的	旅程	结尾	,

并梦见他旅程的终点，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [raʊz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]

But	I	will	rouse	at	midnight
但	我	将要	唤醒	在	午夜

但我会在午夜醒来

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [tend] .

The	falling	fire	to	tend	.
这	坠落	火	到	趋向	.

照看正在燃烧的火苗。

[aɪ] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fænsi] —

Aye	,	'	tis	a	curious	fancy	—
是的	,	-	的	一个	好奇的	想要	—

是啊，这真是个奇特的想法——

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [noʊ]

But	all	the	good	I	know
但	全部	这	好的	我	知道

但我知道的所有美好事物

[wʌz; wəz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [tuː] [greɪ] [aɪz]

Was	taught	me	out	of	two	grey	eyes
曾是	教授	我	出去	的	二	灰色的	眼睛

我从两只灰色的眼睛里学到了东西

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

A	long	time	ago	.
一个	长的	时间	前	.

很久以前。

['æʃɪz] [ʌv; əv] [laɪf]
Ashes of Life
灰烬 的 生活

生命的灰烬

[lʌv] [hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ə'laɪk] ;
Love has gone and left me and the days are all alike ;
爱 有 已消失 和 左边 我 和 这 天 是 全部 同样 ;

爱情已离我而去，日子日复一日，毫无变化；

[i:t] [aɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [sli:p] [aɪ]
Eat I must , and sleep I
吃 我 必须 , 和 睡觉 我

我必须吃饭，我必须睡觉。

[wɪl] , — [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [naɪt] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
will , — and would that night were here !
将要 , — 和 会 那 夜晚 是 这里 !

真希望，——但愿那晚就在这里！

[bʌt; bət] [ɑ:] ! — [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] ['aʊərz] [straɪk] !
But ah ! — to lie awake and hear the slow hours strike !
但 啊 ! — 到 说谎 醒 和 听到 这 慢的 小时 罢工 !

但是啊！——躺在床上，听着时光缓缓流逝！

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [deɪ] [ə'gen] ! — [wɪð; wɪθ] ['twaɪlaɪt] [nɪr] !
Would that it were day again ! — with twilight near !
会 那 它 是 天 再次 ! — 和 暮 靠近 !

但愿天亮的时候已经是白天了！——尽管暮色将至！

[lʌv] [hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ;
Love has gone and left me and I don't know what to do ;
爱 有 已消失 和 左边 我 和 我 不 知道 什么 到 做 ;

爱情已经离我而去，我不知道该怎么办；

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;
This or that or what you will is all the same to me ;
这 或者 那 或者 什么 你 将要 是 全部 这 相同的 到 我 ;

这个、那个，或者你想怎样都行，对我来说都一样；

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [aɪ] [li:v] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] [θru:] , —
But all the things that I begin I leave before I'm through , —
但 全部 这 事物 那 我 开始 我 离开 前 我是 通过 , —

但我所有开始做的事情，都会在完成之前就放弃。

[ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [ju:z] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
There's little use in anything as far as I can see .
有 小的 使用 在 任何事物 作为 远的 作为 我 能 看 .

在我看来，这些东西几乎没什么用处。

[lʌv] [hæz; həz] [gɔ:n] [ænd; ənd] [left]
Love has gone and left
爱 有 已消失 和 左边

爱已离去

[ˌem 'i:] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nebəz] [nɑ:k] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] ,
me , — and the neighbors knock and borrow ,
我 , — 和 这 邻居 敲 和 借 ,

我，——还有邻居们敲门借钱，

[ænd; ənd] [laɪf] [goʊz] [ɑ:n] [fər'evər] [laɪk] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] , —
And life goes on forever like the gnawing of a mouse , —
和 生活 去 在 永远 喜欢 这 啃咬 的 一个 老鼠 , —

生命就像老鼠啃噬食物一样，永无止境地延续下去——

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] -

And	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**to**	**-**
和	到	-	明天	和	到	-	明天	和	到	-	明天	和	到	-

['mɔːroʊ]

morrow
明天

明天，明天，明天，明天

[ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

There's	**this**	**little**	**street**	**and**	**this**	**little**	**house**	**.**
有	这	小的	街道	和	这	小的	房子	.

这里有一条小街和一栋小房子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊst]

The	**Little**	**Ghost**
这	小的	鬼

小幽灵

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [goʊst]

I	**knew**	**her**	**for**	**a**	**little**	**ghost**
我	知道	她	为了	一个	小的	鬼

我认识她的时候，她就像个小幽灵。

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [wɔːkt] ;

That	**in**	**my**	**garden**	**walked**	**;**
那	在	我的	花园	步行	;

它在我的花园里走来走去；

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [haɪ] — ['haɪər] [ðæn; ðən][moʊst] —

The	**wall**	**is**	**high**	**—**	**higher**	**than**	**most**	**—**
这	墙	是	高的	—	更高	比	最多	—

这堵墙很高——比大多数墙都高——

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

And	**the**	**green**	**gate**	**was**	**locked**	**.**
和	这	绿色的	门	曾是	已锁定	.

绿色的大门锁上了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt]

And	**yet**	**I**	**did**	**not**	**think**	**of**	**that**
和	然而	我	做过	不是	思考	的	那

但我却没想到这一点。

[tɪl] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] —

Till	**after**	**she**	**was**	**gone**	**—**
直到	后	她	曾是	已消失	—

直到她离开之后——

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [hæt] ,

I	**knew**	**her**	**by**	**the**	**broad**	**white**	**hat**	**,**
我	知道	她	经过	这	广阔	白色的	帽子	,

我认出她来是因为她戴着一顶宽边白帽子。

[ɔːl] ['rʌfld] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] .

All	**ruffled**	**,**	**she**	**had**	**on**	**.**
全部	褶皱的	,	她	有	在	.

她衣衫不整。

[baɪ][ðə; ði] [dɪr] ['rʌflz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

By	**the**	**dear**	**ruffles**	**round**	**her**	**feet**	**,**
经过	这	亲爱的	褶边	圆形的	她	脚	,

透过她脚边的精致褶边，

[baɪ][hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [hʌŋ]
By her small hands that hung
经过 她 小的 双手 那 悬挂

她的小手悬在空中

[ɪn][ðer; ðər] [leɪs] [mɪts] , [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [swiːt] ,
In their lace mitts , austere and sweet ,
在 他们的 蕾丝 手套 , 简朴 和 甜的 ,

戴着蕾丝手套，既朴素又甜美，

[hɜːr; hər] [-] [waɪt] [foʊldz] [ə'mʌŋ] .
Her gown's white folds among .
她 礼服的 白色的 折叠 之中 .

她白色长袍的褶皱间。

[aɪ] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] ,
I watched to see if she would stay ,
我 观看 到 看 如果 她 会 停留 ,

我观察着她是否会留下来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] — [ænd; ənd][oʊ] !
What she would do — and oh !
什么 她 会 做 — 和 哦 !

她会做什么——哦!

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ]
She looked as if she liked the way
她 看起来 作为 如果 她 喜欢 这 方式

她看上去好像很喜欢这种方式

[aɪ][let][maɪ]['gɑːrdn] [groʊ] !
I let my garden grow !
我 让 我的 花园 生长 !

我让我的花园自由生长!

[ʃiː; ʃi][bent] [ə'bʌv] [maɪ] ['feɪvərɪt] [mɪnt]
She bent above my favourite mint
她 弯曲 多于 我的 最喜欢的 薄荷

她弯下腰，俯身靠近我最喜欢的薄荷糖。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəs] ['gɑːrdn] [greɪs] ,
With conscious garden grace ,
和 有意识的 花园 优雅 ,

带着自觉的花园优雅，

[ʃiː; ʃi][smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɪnt]
She smiled and smiled — there was no hint
她 微笑 和 微笑 — 那里 曾是 不 暗示

她一直笑着——没有丝毫暗示。

[ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Of sadness in her face .
的 悲伤 在 她 脸 .

她脸上带着悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər] [gaʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]
She held her gown on either side
她 握住 她 袍 在 任何一个 边

她双手拢着长袍。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ʃoʊ] ,
To let her slippers show ,
到 让 她 拖鞋 展示 ,

为了让她的拖鞋露出来，

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][wɔːk][ʃiː; ʃi][went][wɪð; wɪθ][praɪd] ,

And	up	the	walk	she	went	with	pride	,
和	向上	这	走	她	去	和	自豪	,

她骄傲地沿着小路走去。

[ðə; ði] [weɪ] [greɪt] ['leɪdiz] [goʊ] .

The	way	great	ladies	go	.
这	方式	伟大的	女士们	去	.

这就是伟大女性的行事方式。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɔːl][ɪz] [bɪlt] [ɪn] [nuː]

And	where	the	wall	is	built	in	new
和	在哪里	这	墙	是	建造	在	新的

而墙体则是在新的地方建造的。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv]['aɪvi] [ber]

And	is	of	ivy	bare
和	是	的	常春藤	裸

而且是光秃秃的常春藤。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] — [ðen] ['oʊpənd][ænd; ənd] [pæst] [θruː]

She	paused	—	then	opened	and	passed	through
她	暂停	—	然后	打开	和	通过了	通过

她停顿了一下——然后打开门走了进去。

[ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	gate	that	once	was	there	.
一个	门	那	一次	曾是	那里	.

曾经在那里的大门。

[kɪn][tuː; tə] ['sɑːroʊ]

Kin	to	Sorrow
亲属	到	悲哀

与悲伤同在

[ˌeɪ 'em][aɪ][kɪn][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ,

Am	I	kin	to	Sorrow	,
是	我	亲属	到	悲哀	,

我与悲伤有血缘关系吗?

[ðæt] [soʊ][ɔːft]

That	so	oft
那	所以	经常

如此频繁

[fɔːlz] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] —

Falls	the	knocker	of	my	door	—
瀑布	这	敲击器	的	我的	门	—

我的门被敲响了——

['niːðər] [laʊd][nɔːr][sɔːft] ,

Neither	loud	nor	soft	,
两者都不	大声	也不	柔软的	,

既不响亮也不轻柔

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] ,

But	as	long	accustomed	,
但	作为	长的	习惯	,

但长期以来,

['ʌndər] ['sɔːroʊz] [hænd] ?

Under	Sorrow's	hand	?
在下面	悲伤的	手	?

在悲伤之手下?

['mærɪgoʊld][ə'raʊnd][ðə; ði][step]
Marigolds around the step
万寿菊 大约 这 步

台阶周围的万寿菊

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [stænd] ,
And rosemary stand ,
和 迷迭香 站立 ,

还有迷迭香摊位，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['sɑːroʊ] —
And then comes Sorrow —
和 然后 来 悲哀 —

然后，悲伤随之而来——

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['sɑːroʊ] [ker]
And what does Sorrow care
和 什么 做 悲哀 关心

悲伤又在乎什么呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rozmeəri]
For the rosemary
为了 这 迷迭香

迷迭香

[ɔːr][ðə; ði]['mærɪgoʊld][ðer; ðər] ?
Or the marigolds there ?
或者 这 万寿菊 那里 ?

或者那里的万寿菊?

[ˌeɪ 'em][aɪ][kɪn][tuː; tə] ['sɑːroʊ] ?
Am I kin to Sorrow ?
是 我 亲属 到 悲哀 ?

我与悲伤有血缘关系吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][kɪn] ?
Are we kin ?
是 我们 亲属 ?

我们是亲戚吗?

[ðæt] [soʊ][ɔːft][ə'pɑːn][maɪ] [dɔːr] —
That so oft upon my door —
那 所以 经常 之上 我的 门 —

那东西经常出现在我的门上——

* [oʊ] , [kʌm] [ɪn] * !
*** Oh , come in * !**
* 哦 , 来 在 * !

哦，请进！

[θriː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ]
Three Songs of Shattering
三 歌曲 的 破碎

三首破碎之歌

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ɑːn][maɪ][roʊz] - [triː]
The first rose on my rose - tree
这 第一的 玫瑰 在 我的 玫瑰 - 树

我玫瑰树上的第一朵玫瑰

['bʌdɪd] , [bluːmd] , [ænd; ənd] ['ʃætərd] ,
Budded , bloomed , and shattered ,
萌芽 , 盛开 , 和 破碎 ,

含苞待放，盛开绽放，最终凋零。

['dʊrɪŋ] [sæd] [deɪz] [wen] [tuː; tə][ˌem 'iː]
During sad days when to me
期间 伤心 天 什么时候 到 我

在那些悲伤的日子里，对我来说

['nʌθɪŋ] ['mætəd] .
Nothing mattered .
没有什么 重要 .

一切都无关紧要了。

[griːf] [ʌv; əv] [griːf] [hæz; həz] [dreɪnd] [ˌem 'iː] [kliːn] ;
Grief of grief has drained me clean ;
悲伤 的 悲伤 有 排水 我 干净的 ;

极度的悲痛让我精疲力竭;

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti]
Still it seems a pity
仍然 它 似乎 一个 遗憾

但还是觉得很可惜。

[noʊ][wʌn] [sɔː] , — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
No one saw , — it must have been
不 一 锯 , — 它 必须 有 到过

没人看见——一定是.....

['veri] ['prɪti] .
Very pretty .
非常 漂亮的 .

很漂亮。

[iː]
II
二

二

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sɪŋ] ;
Let the little birds sing ;
让 这 小的 鸟类 唱歌 ;

让小鸟歌唱吧;

[let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [pleɪ] ;
Let the little lambs play ;
让 这 小的 羔羊 玩 ;

让小羊羔们玩耍吧;

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] - [tɪz] [sprɪŋ] ; —
Spring is here ; and so ' tis spring ; —
春天 是 这里 ; 和 所以 - 的 春天 ; —

春天来了；春天就是这样；——

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] !
But not in the old way !
但 不是 在 这 老的 方式 !

但不是以过去的方式!

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs]
I recall a place
我 记起 一个 地方

我记得一个地方

[wer] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] [gruː] ;
Where a plum - tree grew ;
在哪里 一个 李子 - 树 生长 ;

曾生长过李子树的地方;

[ðer; ðər] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [feɪs] ,
There you lifted up your face ,
那里 你 抬起 向上 你的 脸 ,

你抬起了脸,

[ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['kʌvərd] [juː; jʊ] .
And blossoms covered you .
和 花朵 涵盖 你 .

鲜花将你簇拥着。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [sɪŋ] ,
If the little birds sing ,
如果 这 小的 鸟类 唱歌 ,

如果小鸟歌唱,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [pleɪ] ,
And the little lambs play ,
和 这 小的 羔羊 玩 ,

小羊羔们玩耍起来,

[sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [soʊ] - [tɪz] [sprɪŋ] —
Spring is here ; and so ' tis spring —
春天 是 这里 ; 和 所以 - 的 春天 —

春天来了; 春天就是这样——

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] !
But not in the old way !
但 不是 在 这 老的 方式 !

但不是以过去的方式!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːg] - [wʊd] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] !
All the dog - wood blossoms are underneath the tree !
全部 这 狗 - 木头 花朵 是 下 这 树 !

山茱萸的花都在树下!

[er] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] — [ɑː] , [sprɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !
Ere spring was going — ah , spring is gone !
埃雷 春天 曾是 去 — 啊 , 春天 是 已消失 !

春天即将过去——啊,春天已经过去了!

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [noʊ] ['sʌmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , —
And there comes no summer to the like of you and me , —
和 那里 来 不 夏天 到 这 喜欢 的 你 和 我 , —

而你我这样的人,却不会迎来属于我们的夏天。

['blɑːsəm] [taɪm] [ɪz] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] [noʊ] [fruːt] [sets] [ɑːn] .
Blossom time is early , but no fruit sets on .
开花 时间 是 早期的 , 但 不 水果 套 在 .

花期早,但尚未结果。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɔːg] - [wʊd] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triː] ,
All the dog - wood blossoms are underneath the tree ,
全部 这 狗 - 木头 花朵 是 下 这 树 ,

山茱萸的花都开在树下。

[braʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;
Browned at the edges , turned in a day ;
棕色 在 这 边缘 , 转向 在 一个 天 ;

边缘呈褐色，一天之内翻面；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðeɪ] [trɪmd] [ə; eɪ] [maʊnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And I would with all my heart they trimmed a mound for me ,
和 我 会 和 全部 我的 心 他们 修剪过的 一个 冢 为了 我 ,

我真心希望他们能为我修整一个土堆，

[ænd; ənd] [wiːdz] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [led] [ðæt] [weɪ] !
And weeds were tall on all the paths that led that way !
和 杂草 是 高的 在 全部 这 路径 那 引领 那 方式 !

通往那条路的路上都长满了高高的杂草！

[ðə; ði] [ʃraʊd]
The Shroud
这 裹尸布

裹尸布

[deθ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [boʊd]
Death , I say , my heart is bowed
死亡 , 我 说 , 我的 心 是 鞠躬

死亡啊，我说，我的心已屈服。

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪn] , — [oʊ] ['mʌðər] !
Unto thine , — O mother !
到 你的 , — 哦 母亲 !

致你，——哦，母亲！

[ðɪs] [red] [gaʊn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd]
This red gown will make a shroud
这 红色的 袍 将要 制作 一个 裹尸布

这件红色长袍将成为一件裹尸布。

[gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] !
Good as any other !
好的 作为 任何 其他 !

和其他的一样好！

([aɪ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [wer]
(I , that would not wait to wear
(我 , 那 会 不是 等待 到 穿

（我，不会等到穿

[maɪ] [oʊn] ['braɪdl] [θɪŋz] ,
My own bridal things ,
我的 自己的 新娘 事物 ,

我自己的婚纱用品，

[ɪn][ə; eɪ] [dres] [dɑːrk][æz; əz][maɪ] [her]
In a dress dark as my hair
在 一个 裙子 黑暗的 作为 我的 头发

穿着和我头发一样黑的裙子

[meɪd] [maɪ] .
Made my answerings .
制成 我的 回答 .

我已经作答了。

[aɪ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
I , to - night , that till he came
我 , 到 - 夜晚 , 那 直到 他 来了

我，今晚，直到他到来

[kʊd; kəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][weɪt] ,

Could	not	,	could	not	wait	,
可以	不是	,	可以	不是	等待	,

等不及了，等不及了

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [fleɪm]

In	a	gown	as	bright	as	flame
在	一个	袍	作为	明亮的	作为	火焰

身着如火焰般耀眼的礼服

[held] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [geɪt] .)

Held	for	them	the	gate	.	)
握住	为了	他们	这	门	.	)

（为他们守住了大门。）

[deθ] , [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [boʊd]

Death	,	I	say	,	my	heart	is	bowed
死亡	,	我	说	,	我的	心	是	鞠躬

死亡啊，我说，我的心已屈服。

['ʌntəˌʌntu] [ðaɪn] , — [oʊ] ['mʌðər] !

Unto	thine	,	—	O	mother	!
到	你的	,	—	哦	母亲	!

致你，——哦，母亲!

[ðɪs] [red] [gaʊn] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃraʊd]

This	red	gown	will	make	a	shroud
这	红色的	袍	将要	制作	一个	裹尸布

这件红色长袍将成为一件裹尸布。

[gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] !

Good	as	any	other	!
好的	作为	任何	其他	!

和其他的一样好!

[ðə; ði] [driːm]

The	Dream
这	梦

梦境

[lʌv] , [ɪf] [aɪ] [wiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] ,

Love	,	if	I	weep	it	will	not	matter	,
爱	,	如果	我	哭泣	它	将要	不是	事情	,

爱，即使我哭泣也无关紧要，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] ;

And	if	you	laugh	I	shall	not	care	;
和	如果	你	笑	我	将	不是	关心	;

如果你笑了，我不会在意;

['fuːlɪʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Foolish	am	I	to	think	about	it	,
愚蠢	是	我	到	思考	关于	它	,

我真傻，居然会想到这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][ðer; ðər] .

But	it	is	good	to	feel	you	there	.
但	它	是	好的	到	感觉	你	那里	.

但能感受到你的存在真好。

[lʌv] , [ɪn][maɪ] [sliːp] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] , —

Love	,	in	my	sleep	I	dreamed	of	waking	,	—
爱	,	在	我的	睡觉	我	梦见	的	醒来	,	—

爱，我在睡梦中梦见醒来——

[waɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [riːtʃt]

White	and	awful	the	moonlight	reached
白色的	和	可怕	这	月光	达到

皎洁而凄凉的月光洒了下来

['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['sʌmwer] , ['sʌmwer] ,

Over	the	floor	,	and	somewhere	,	somewhere	,
超过	这	地面	,	和	某处	,	某处	,

在地板上，在某个地方，某个地方，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [luːs] , — [ˌaɪ 'tiː] [skriːtʃ] !

There	was	a	shutter	loose	,	—	it	screeched	!
那里	曾是	一个	快门	松动的	,	—	它	尖叫	!

快门松了，——它发出刺耳的尖叫声！

[swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] , — [ænd; ənd] [noʊ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ! —

Swung	in	the	wind	,	—	and	no	wind	blowing	!	—
摇摆	在	这	风	,	—	和	不	风	吹	!	—

随风摇摆，——可明明没有风！——

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	was	afraid	,	and	turned	to	you	,
我	曾是	害怕的	,	和	转向	到	你	,

我当时很害怕，于是转向你。

[pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , —

Put	out	my	hand	to	you	for	comfort	,	—
放	出去	我的	手	到	你	为了	舒适	,	—

向你伸出我的手，给你安慰，——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !

And	you	were	gone	!
和	你	是	已消失	!

然后你就消失了！

[koʊld] , [koʊld] [æz; əz] [duː] ,

Cold	,	cold	as	dew	,
寒冷的	,	寒冷的	作为	露	,

冷，像露水一样冷，

['ʌndər] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] !

Under	my	hand	the	moonlight	lay	!
在下面	我的	手	这	月光	躺	!

月光就在我的手下！

[lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ker] ,

Love	,	if	you	laugh	I	shall	not	care	,
爱	,	如果	你	笑	我	将	不是	关心	,

亲爱的，如果你笑了，我不会在意。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] , —

But	if	I	weep	it	will	not	matter	,	—
但	如果	我	哭泣	它	将要	不是	事情	,	—

但即便我哭泣，也无关紧要。——

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [ðer; ðər] !

Ah	,	it	is	good	to	feel	you	there	!
啊	,	它	是	好的	到	感觉	你	那里	!

啊，能感受到你的存在真好！

[ɪn'dɪfrəns]

Indifference
漠不关心

漠不关心

[aɪ] [sed] , — [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['lægərd] , [oʊ] , [lʌv] [wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm] , —

I	said	,	—	for	Love	was	laggard	,	O	,	Love	was	slow	to	come	,	—
我	说	,	—	为了	爱	曾是	落后者	,	哦	,	爱	曾是	慢的	到	来	,	—

我说，——因为爱来得太慢，哦，爱来得太慢，——

" [aɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [step] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɔːrm] [ɪn] [bed] ;

"	I'll	hear	his	step	and	know	his	step	when	I	am	warm	in	bed	;
"	患病的	听到	他的	步	和	知道	他的	步	什么时候	我	是	温暖的	在	床	;

"当我躺在温暖的床上时，我会听到他的脚步声，认出他的脚步声；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [liːv] [maɪ] ['pɪloʊ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm]

But	I'll	never	leave	my	pillow	,	though	there	be	some
但	患病的	绝不	离开	我的	枕头	,	尽管	那里	是	一些

但我永远不会离开我的枕头，即使有些……

[æz; əz] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] — [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [terz] !

As	would	let	him	in	—	and	take	him	in	with	tears	!
作为	会	让	他	在	—	和	拿	他	在	和	眼泪	!

就像要让他进来一样——带着泪水接纳他！

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[aɪ] [leɪ] , — [fɔːr; fər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['lægərd] , [oʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [dɑːn] , —

I	lay	,	—	for	Love	was	laggard	,	O	,	he	came	not	until	dawn	,	—
我	躺	,	—	为了	爱	曾是	落后者	,	哦	,	他	来了	不是	直到	黎明	,	—

我躺着，——因为爱人迟迟不来，哦，直到黎明他才出现，——

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ;

I	lay	and	listened	for	his	step	and	could	not	get	to	sleep	;
我	躺	和	听着	为了	他的	步	和	可以	不是	得到	到	睡觉	;

我躺着，听着他的脚步声，却怎么也睡不着；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪg] [kloʊk] [ɑːn] ,

And	he	found	me	at	my	window	with	my	big	cloak	on	,
和	他	成立	我	在	我的	窗户	和	我的	大的	披风	在	,

他发现我穿着大斗篷站在窗边，

[ɔːl] ['sɑːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [terz] [sʌm; səm] [foʊks] [maɪt] [wiːp] !

All	sorry	with	the	tears	some	folks	might	weep	!
全部	对不起	和	这	眼泪	一些	各位	可能	哭泣	!

非常抱歉，有些人可能会流泪！

[wɪtʃ] - [waɪf]

Witch	-	Wife
巫婆	-	妻子

女巫妻子

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['niːðər] [pɪŋk] [nɔːr] [peɪl] ,

She	is	neither	pink	nor	pale	,
她	是	两者都不	粉色的	也不	苍白	,

她的肤色既不红润也不苍白。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [maɪn] ;

And	she	never	will	be	all	mine	;
和	她	绝不	将要	是	全部	矿	;

她永远不会完全属于我；

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] ,

She	learned	her	hands	in	a	fairy	-	tale	,
她	学习	她	双手	在	一个	仙女	-	故事	,

她在童话故事里学会了做手工，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][ə; eɪ]['væləntaɪn] .

And	her	mouth	on	a	valentine	.
和	她	嘴	在	一个	情人节	.

还有她那张印在情人节卡片上的嘴唇。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [her] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːdz] ;

She	has	more	hair	than	she	needs	;
她	有	更多的	头发	比	她	需求	;

她的头发太多了;

[ɪn][ðə; ði][sʌn] - [tɪz][ə; eɪ][woʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

In	the	sun	'	tis	a	woe	to	me	!
在	这	太阳	-	的	一个	悲哀	到	我	!

在阳光下，我感到很痛苦!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [biːdz] ,

And	her	voice	is	a	string	of	colored	beads	,
和	她	嗓音	是	一个	细绳	的	有色	珠子	,

她的声音就像一串彩色珠子,

[ɔːr] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Or	steps	leading	into	the	sea	.
或者	步骤	领导	进入	这	海	.

或者通往大海的台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

She	loves	me	all	that	she	can	,
她	爱	我	全部	那	她	能	,

她尽她所能地爱我,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [weɪz] [tuː; tə][maɪ] [weɪz] [rɪ'zaɪn] ;

And	her	ways	to	my	ways	resign	;
和	她	方式	到	我的	方式	辞职	;

她的方式与我的方式相符;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ,

But	she	was	not	made	for	any	man	,
但	她	曾是	不是	制成	为了	任何	男人	,

但她并非为任何男人而生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [maɪn] .

And	she	never	will	be	all	mine	.
和	她	绝不	将要	是	全部	矿	.

她永远不会完全属于我。

[blaɪt]

Blight
枯萎病

枯萎病

[hɑːrd] [siːdz] [ʌv; əv] [heɪt] [aɪ][plaːntid]

Hard	seeds	of	hate	I	planted
难的	种子	的	恨	我	已种植

我种下了仇恨的种子。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [naʊ] [biː; bi] [groʊn] , —

That	should	by	now	be	grown	,	—
那	应该	经过	现在	是	生长	,	—

现在应该已经长成大了。

[rʌf] [stɔːks] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [θɪk] ['steɪmənz]

Rough	stalks	,	and	from	thick	stamens
粗糙的	茎	,	和	从	厚的	雄蕊

茎秆粗糙，雄蕊粗壮

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['pɑːlən] [bloʊn] ,
A **poisonous** **pollen** **blown** **,**
一个 有毒 花粉 吹 ,

随风飘散的有毒花粉

[ænd; ənd]['əudəz][ræŋk] , [ˌʌn'briːðəbl] ,
And **odors** **rank** **,** **unbreathable** **,**
和 气味 秩 , 无法呼吸 ,

气味难闻，令人窒息。

[frʌm; frəm][dɑːrk][kə'roʊləˌkə'rɑːlə] [θroʊn] !
From **dark** **corollas** **thrown** **!**
从 黑暗的 花冠 抛掷 !

从深色的花冠中抛掷而出!

[æt; ət] [dɑːn] [frʌm; frəm][maɪ][dæmp] ['gɑːrdn]
At **dawn** **from** **my** **damp** **garden**
在 黎明 从 我的 潮湿 花园

黎明时分，我从潮湿的花园里望出去。

[aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['tʃɪli] [duː] ;
I **shook** **the** **chilly** **dew** **;**
我 摇晃 这 寒冷 露 ;

我抖了抖身上的冰冷露水;

[ðə; ði] [θɪn] [baʊz] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
The **thin** **boughs** **locked** **behind** **me**
这 薄的 树枝 已锁定 在后面 我

身后的细枝紧紧锁住了我。

[ðæt] [spræŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [θruː] ;
That **sprang** **to** **let** **me** **through** **;**
那 弹簧 到 让 我 通过 ;

它跳起来放我过去;

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [slept] , — [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [pleɪs]
The **blossoms** **slept** **,** **—** **I** **sought** **a** **place**
这 花朵 睡着了 , — 我 寻求 一个 地方

花朵沉睡着了，——我寻找着一个地方

[wer] ['nʌθɪŋ] ['lʌvli] [gruː] .
Where **nothing** **lovely** **grew** **.**
在哪里 没有什么 迷人的 生长 .

这里寸草不生。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,
And **there** **,** **when** **day** **was** **breaking** **,**
和 那里 , 什么时候 天 曾是 打破 ,

当黎明破晓之时，

[aɪ] [nelt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] :
I **knelt** **and** **looked** **around** **:**
我 跪下 和 看起来 大约 :

我跪下来环顾四周:

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ði] ['saɪləns]
The **light** **was** **near** **,** **the** **silence**
这 光 曾是 靠近 , 这 沉默

光线渐近，寂静笼罩。

[wʌz; wəz]['pælpəˌteɪt][wɪð; wɪθ] [saʊnd] ;
Was **palpitant** **with** **sound** **;**
曾是 心悸 和 声音 ;

心跳加速，声音洪亮;

[aɪ] [druː] [maɪ] [heɪt] [frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [brest]
I drew my hate from out my breast
我 画 我的 恨 从 出去 我的 胸部

我从胸膛里汲取了仇恨

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
And thrust it in the ground .
和 推力 它 在 这 地面 .

然后把它插进土里。

[oʊ] , [jiː; ji] [soʊ] ['fɪrsli] [tendid] ,
Oh , ye so fiercely tended ,
哦 , 是的 所以 激烈地 倾向于 ,

哦，你们如此悉心照料，

[jiː; ji] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [ʌv; əv] [heɪt] !
Ye little seeds of hate !
叶 小的 种子 的 恨 !

仇恨的小种子！

[aɪ] [bent] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['groʊɪŋ]
I bent above your growing
我 弯曲 多于 你的 生长

我俯身在你不断成长的上方

['ɜːrli] [ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [leɪt] ,
Early and noon and late ,
早期的 和 中午 和 晚的 ,

清晨、中午和深夜

[jet] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [druːpt] [ænd; ənd] ['pɪtɪf(ə)l] , —
Yet are ye drooped and pitiful , —
然而 是 是的 下垂 和 可怜 , —

然而，你们却垂头丧气，可怜兮兮的——

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪr] [jiː; ji] [streɪt] !
I cannot rear ye straight !
我 不能 后部 是的 直的 !

我无法把你训练正直！

[ðə; ði] [sʌn] [siːks] [aʊt] [maɪ] ['gɑːrdn] ,
The sun seeks out my garden ,
这 太阳 寻找 出去 我的 花园 ,

阳光眷顾我的花园，

[noʊ] [nʊk] [ɪz] [left] [ɪn] [ʃeɪd] ,
No nook is left in shade ,
不 角落 是 左边 在 阴影 ,

没有一处角落处于阴凉处。

[noʊ] [mɪst] [nɔːr] [moʊld] [nɔːr] ['mɪldu:]
No mist nor mold nor mildew
不 薄雾 也不 模具 也不 霉菌

无雾、无霉、无霉斑

[in'djuəz] [ɑːn] ['eni] [bleɪd] ,
Endures on any blade ,
持续 在 任何 刀刃 ,

适用于任何刀刃，

[swiːt] [reɪn] [slɑːnts] ['ʌndər] ['evri] [baʊ] :
Sweet rain slants under every bough :
甜的 雨 斜面 在下面 每一个 买 :

甘甜的雨水斜斜地落在每一棵树枝下：

[jiː; ji]['fɔːltər] , [ænd; ənd][jiː; ji] [feɪd] .

Ye	falter	,	and	ye	fade	.
叶	犹豫不决	,	和	是的	褪色	.

你们动摇，你们衰落。

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [grəuz] [oʊld]

When	the	Year	Grows	Old
什么时候	这	年	生长	老的

当岁月流逝

[aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [rɪ'membər]

I	cannot	but	remember
我	不能	但	记住

我无法不记得

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [grəuz] [oʊld] —

When	the	year	grows	old	—
什么时候	这	年	生长	老的	—

当岁月流逝——

[ɑːk'toʊbər] — [noʊ'vembər] —

October	—	November	—
十月	—	十一月	—

十月—十一月—

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði][koʊld] !

How	she	disliked	the	cold	!
如何	她	不喜欢	这	寒冷的	!

她多么讨厌寒冷啊!

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swɔləuz]

She	used	to	watch	the	swallows
她	用过的	到	手表	这	燕子

她过去常常观察燕子。

[goʊ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

Go	down	across	the	sky	,
去	向下	穿过	这	天空	,

划过天空，向下飞去，

[ænd; ənd][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

And	turn	from	the	window
和	转动	从	这	窗户

然后转身离开窗户。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [saɪ] .

With	a	little	sharp	sigh	.
和	一个	小的	锋利的	叹	.

她轻轻叹了口气。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz]

And	often	when	the	brown	leaves
和	经常	什么时候	这	棕色的	树叶

而且通常当树叶变黄的时候

[wɜːr; wər]['brɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Were	brittle	on	the	ground	,
是	脆	在	这	地面	,

掉落在地上，易碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni]

And	the	wind	in	the	chimney
和	这	风	在	这	烟囱

还有烟囱里的风

[meɪd] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] [saʊnd] ,
Made **a** **melancholy** **sound** **,**
制成 一个 忧郁 声音 ,

发出忧郁的声音，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][hɜ:r; hər]
She **had** **a** **look** **about** **her**
她 有 一个 看 关于 她

她环顾四周。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fər'get] —
That **I** **wish** **I** **could** **forget** **—**
那 我 希望 我 可以 忘记 —

我真希望自己能忘记——

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] [θɪŋ]
The **look** **of** **a** **scared** **thing**
这 看 的 一个 害怕的 事物

受惊之物的表情

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][net] !
Sitting **in** **a** **net** **!**
坐着 在 一个 网 !

坐在网里！

[oʊ] , ['bju:tɪf(ə)l] [æt; ət] ['naɪtfɔ:l]
Oh **,** **beautiful** **at** **nightfall**
哦 , 美丽的 在 黄昏

哦，夜幕降临真美。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['spɪtɪŋ] [snoʊ] !
The **soft** **spitting** **snow** **!**
这 柔软的 吐痰 雪 !

轻柔飘落的雪花！

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [ber] [baʊz]
And **beautiful** **the** **bare** **boughs**
和 美丽的 这 裸 树枝

光秃秃的树枝也很美。

['rʌbɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] !
Rubbing **to** **and** **fro** **!**
擦 到 和 弗 !

来回摩擦！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
But **the** **roaring** **of** **the** **fire** **,**
但 这 咆哮 的 这 火 ,

但是，熊熊烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
And **the** **warmth** **of** **fur** **,**
和 这 温暖 的 毛皮 ,

还有皮毛带来的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l]
And **the** **boiling** **of** **the** **kettle**
和 这 沸腾 的 这 壶

还有水壶烧开的那一刻。

[wɜ:r; wər] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
Were **beautiful** **to** **her** **!**
是 美丽的 到 她 !

在她眼里，我们都很美！

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'membər]
I cannot but remember
我 不能 但 记住

我无法不记得

[wen] [ðə; ði] [jɪr] [grəuz] [oʊld] —
When the year grows old —
什么时候 这 年 生长 老的 —

当岁月流逝——

[ɑ:k'toʊbər] — [noʊ'vembər] —
October — November —
十月 — 十一月 —

十月—十一月—

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [dis'laikt] [ðə; ði][koʊld] !
How she disliked the cold !
如何 她 不喜欢 这 寒冷的 !

她多么讨厌寒冷啊!

['sɑ:nəts]
Sonnets
十四行诗

十四行诗

[aɪ]
I
我

我

[ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , — [noʊ] ,
Thou art not lovelier than lilacs , — no ,
你 艺术 不是 更可爱 比 丁香 , — 不 ,

你并不比紫丁香更美丽，——不，

[nɔ:r] ['hʌnisʌkl] ; [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t] [mɔ:r] [fer]
Nor honeysuckle ; thou art not more fair
也不 金银花 ; 你 艺术 不是 更多的 公平的

金银花，你也不比你更美。

[ðæn; ðən] [smɔ:l] [waɪt] ['sɪŋg(ə)l] ['pɔpi:z] , — [aɪ][kæn; kən] [ber]
Than small white single poppies , — I can bear
比 小的 白色的 单身的 罂粟花 , — 我 能 熊

比起小小的白色单朵罂粟花，——我更能忍受

[ðaɪ] ['bju:ti] ; [ðoʊ] [aɪ][bend] [bɪ'fɔ:r] [ði:] , [ðoʊ]
Thy beauty ; though I bend before thee , though
你的 美丽 ; 尽管 我 弯曲 前 你 , 尽管

你的美丽；即使我向你俯首，即使

[frʌm; frəm][left][tu:; tə] [raɪt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][goʊ] ,
From left to right , not knowing where to go ,
从 左边 到 正确的 , 不是 会心 在哪里 到 去 ,

从左到右，不知该往哪里走，

[aɪ][tɜ:rn][maɪ] ['trʌbld] [aɪz] , [nɔ:r] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər]
I turn my troubled eyes , nor here nor there
我 转动 我的 麻烦 眼睛 , 也不 这里 也不 那里

我转过忧虑的目光，既不在这里，也不在那里。

[faɪnd] ['eni] ['refju:dʒ][frʌm; frəm] [ði:] , [jet] [aɪ] [swer]
Find any refuge from thee , yet I swear
寻找 任何 避难所 从 你 , 然而 我 发誓

即使找到任何避难所躲避你，我发誓

[soʊ][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][mɪst] , — [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [soʊ] .

So	has	it	been	with	mist	,	—	with	moonlight	so	.
所以	有	它	到过	和	薄雾	,	—	和	月光	所以	.

薄雾如此，月光亦如此。

[laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪz; ɪz] [drɑːft]

Like	him	who	day	by	day	unto	his	draught
喜欢	他	WHO	天	经过	天	到	他的	草稿

就像他日复一日地喝着他的水一样

[ʌv; əv] ['delɪkət] ['pɔɪzn] [ædz] [hɪm; ɪm][wʌn][drɑːp] [mɔːr]

Of	delicate	poison	adds	him	one	drop	more
的	精美的	毒	添加	他	一	降低	更多的

那滴精致的毒药又给他加了一滴。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪ] [drɪŋk] [ʌn'hɑːrmd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ten] ,

Till	he	may	drink	unharmed	the	death	of	ten	,
直到	他	可能	喝	毫发无损	这	死亡	的	十	,

直到他能毫发无损地饮下十人的死亡，

['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['bjuːti] , [huː] [hæv; həv] [kwɔft]

Even	so	,	inured	to	beauty	,	who	have	quaffed
甚至	所以	,	受伤	到	美丽	,	WHO	有	畅饮

即便如此，那些对美貌习以为常、畅饮美酒的人

[iːtʃ] ['aʊər] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

Each	hour	more	deeply	than	the	hour	before	,
每个	小时	更多的	深	比	这	小时	前	,

每小时都比前一小时更深，

[aɪ] [drɪŋk] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] — [wʌt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm][men] .

I	drink	—	and	live	—	what	has	destroyed	some	men	.
我	喝	—	和	居住	—	什么	有	损毁	一些	男人	.

我喝着——并且活在——那些摧毁了一些人的东西里。

[iː]

II
二

二

[taɪm] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [rɪ'liːf] ; [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv][laɪd; liːd]

Time	does	not	bring	relief	;	you	all	have	lied
时间	做	不是	带来	宽慰	;	你	全部	有	撒谎了

时间并不能带来解脱；你们都撒谎了。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][taɪm] [wʊd] [iːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ][peɪn] !

Who	told	me	time	would	ease	me	of	my	pain	!
WHO	讲述	我	时间	会	舒适	我	的	我的	疼痛	!

谁告诉我时间会减轻我的痛苦！

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ;

I	miss	him	in	the	weeping	of	the	rain	;
我	错过	他	在	这	哭泣	的	这	雨	;

我在雨中哭泣，思念着他；

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ;

I	want	him	at	the	shrinking	of	the	tide	;
我	想	他	在	这	收缩	的	这	潮	;

我希望他能在潮水退去的时候出现；

[ðə; ði][oʊld] [snəuz] [melt] [frʌm; frəm] ['evri] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

The	old	snows	melt	from	every	mountain	-	side	,
这	老的	雪	熔化	从	每一个	山	-	边	,

山坡上的积雪都在融化，

[ænd; ənd][læst] ['jɪrz] [liːvz] [ɑːr; ər][smoʊk][ɪn] ['evri] [leɪn] ;

And	last	year's	leaves	are	smoke	in	every	lane	;
和	最后的	年	树叶	是	抽烟	在	每一个	车道	;

去年落叶化作缕缕青烟，弥漫在每条小路上；

[bʌt; bət][læst] ['jɪrz] ['bɪtər] ['lʌvɪŋ] [mʌst; məst][rɪ'meɪn]

But	last	year's	bitter	loving	must	remain
但	最后的	年	苦的	爱	必须	保持

但去年的苦涩爱情必须保留下来。

[hiːpt] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [θɔːts] [ə'baɪd] !

Heaped	on	my	heart	,	and	my	old	thoughts	abide	!
堆积如山	在	我的	心	,	和	我的	老的	想法	遵守	!

心中充满回忆，旧日的思绪依然萦绕！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hʌndrəd]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [fɪr]

There	are	a	hundred	places	where	I	fear
那里	是	一个	百	地方	在哪里	我	害怕

我害怕的地方有上百个。

[tuː; tə][goʊ] , — [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðeɪ] [brɪm] !

To	go	,	—	so	with	his	memory	they	brim	!
到	去	,	—	所以	和	他的	记忆	他们	帽檐	!

去吧，——他的记忆如此丰富！

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs]

And	entering	with	relief	some	quiet	place
和	进入	和	宽慰	一些	安静的	地方

带着如释重负的心情，走进了一处静谧之地。

[wer] ['nevər] [fel] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːr] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Where	never	fell	his	foot	or	shone	his	face
在哪里	绝不	跌倒	他的	脚	或者	闪耀	他的	脸

他的脚从未跌倒过，他的脸也从未闪耀过。

[aɪ] [seɪ] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hɪr] !

I	say	,	"	There	is	no	memory	of	him	here	!
我	说	,	"	那里	是	不	记忆	的	他	这里	!

我说："这里没有人记得他！"

" [ænd; ənd][soʊ][stænd] ['strɪkən] , [soʊ] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] !

"	And	so	stand	stricken	,	so	remembering	him	!
"	和	所以	站立	受打击的	,	所以	记住	他	!

"于是，我们悲痛欲绝，如此缅怀他！"

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['maɪndfl][ʌv; əv][juː; jʊ][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ɜːrθ] [ɪn] [sprɪŋ] ,

Mindful	of	you	the	sodden	earth	in	spring	,
正念	的	你	这	烂	地球	在	春天	,

想起你，想起春天里湿漉漉的土地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [groʊ] ,

And	all	the	flowers	that	in	the	springtime	grow	,
和	全部	这	花朵	那	在	这	春天	生长	,

还有春天盛开的所有花朵，

[ænd; ənd] ['dʌsti] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ]

And	dusty	roads	,	and	thistles	,	and	the	slow
和	尘土飞扬	道路	,	和	蓟	,	和	这	慢的

还有尘土飞扬的道路、蓟草和缓慢的

['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [muːn] , [ɔːl] [θroʊt] [ðæt] [sɪŋ]
Rising **of** **the** **round** **moon** **,** **all** **throats** **that** **sing**
崛起 的 这 圆形的 月亮 , 全部 喉咙 那 唱歌

圆月升起，万声齐鸣

[ðə; ði] ['sʌmər] [θruː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [di'pɑːtɪŋ] [wɪŋ] ,
The **summer** **through** **,** **and** **each** **departing** **wing** **,**
这 夏天 通过 , 和 每个 离开 翼 ,

整个夏天，以及每一对离去的翅膀，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][nests] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛrd] ['bræntʃɪz] [ʃoʊ] ,
And **all** **the** **nests** **that** **the** **bared** **branches** **show** **,**
和 全部 这 巢穴 那 这 裸露 分支 展示 ,

光秃秃的树枝上露出的所有鸟巢，

[ænd; ənd][ɔːl]['waɪndz] [ðæt] [ɪn] ['eni] ['weðər] [bloʊ] ,
And **all** **winds** **that** **in** **any** **weather** **blow** **,**
和 全部 风 那 在 任何 天气 吹 ,

以及任何天气中吹来的所有风，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] [brɪŋ] .
And **all** **the** **storms** **that** **the** **four** **seasons** **bring** **.**
和 全部 这 暴风雨 那 这 四 季节 带来 .

以及四季带来的所有风暴。

[juː; jʊ][goʊ][noʊ] [mɔːr] [ɑːn][jʊr; jər][ɪg'zʌltənt] [fiːt]
You **go** **no** **more** **on** **your** **exultant** **feet**
你 去 不 更多的 在 你的 眉飞色舞 脚

你不再兴高采烈地踱步了

[ʌp] [pæðz] [ðæt] ['oʊnli][mɪst][ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [nuː] ,
Up **paths** **that** **only** **mist** **and** **morning** **knew** **,**
向上 路径 那 仅有的 薄雾 和 早晨 知道 ,

沿着只有薄雾和晨曦知晓的小路，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːt]
Or **watch** **the** **wind** **,** **or** **listen** **to** **the** **beat**
或者 手表 这 风 , 或者 听 到 这 打

或者看看风，或者听听节拍

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] [wɪŋz] [tuː] [haɪ] [ɪn] [er] [tuː; tə] [vjuː] , —
Of **a** **bird's** **wings** **too** **high** **in** **air** **to** **view** **,** **—**
的 一个 鸟类 翅膀 也 高的 在 空气 到 看法 , —

鸟儿的翅膀飞得太高，看不见了，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复兴及其他诗歌(Renascence, and Other Poems)
第3/3页

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [ænd; ənd] [swiːt]
But **you** **were** **something** **more** **than** **young** **and** **sweet**
但 你 是 某物 更多的 比 年轻的 和 甜的

但你不仅仅是年轻甜美而已。

[ænd; ənd] [fer] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [jɪr] [ri'membəz] [juː; jʊ] .
And **fair** **,** **—** **and** **the** **long** **year** **remembers** **you** **.**
和 公平的 , — 和 这 长的 年 记得 你 .

而且很公平，——漫长的一年会记住你。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['oʊnli][æt; ət][maɪ][bɜːrθ] —
Not **in** **this** **chamber** **only** **at** **my** **birth** **—**
不是 在 这 房间 仅有的 在 我的 出生 —

不只是在我出生时，这间房间——

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [naɪt]
When **the** **long** **hours** **of** **that** **mysterious** **night**
什么时候 这 长的 小时 的 那 神秘 夜晚

在那神秘夜晚的漫长时光里

[wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] —
Were **over** **,** **and** **the** **morning** **was** **in** **sight** **—**
是 超过 , 和 这 早晨 曾是 在 视线 —

一切都结束了，黎明就在眼前——

[aɪ][kraɪd] , [bʌt; bət][ɪn][streɪndʒ]['pleɪsɪz] , [step] [ænd; ənd][fɜːrθ]
I **cried** **,** **but** **in** **strange** **places** **,** **steppe** **and** **firth**
我 哭 , 但 在 奇怪的 地方 , 草原 和 弗斯

我哭了，但却是在陌生的地方，草原和海湾。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [θruː] ['eɪliən] [griːf] [ænd; ənd][mɜːrθ] ;
I **have** **not** **seen** **,** **through** **alien** **grief** **and** **mirth** **;**
我 有 不是 已见 , 通过 外星人 悲伤 和 欢笑 ;

我没有看到，透过异乡的悲伤和欢乐;

[ænd; ənd]['nevər][ʃæl; ʃəl][wʌn] [ruːm] [kən'teɪn][ˌem 'iː][kwaɪt]
And **never** **shall** **one** **room** **contain** **me** **quite**
和 绝不 将 一 房间 包含 我 相当

永远也容不下我，一个房间无法完全容纳我。

[huː] [ɪn][soʊ] ['meni] [ruːmz; rʊmz][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,
Who **in** **so** **many** **rooms** **first** **saw** **the** **light** **,**
WHO 在 所以 许多 房间 第一的 锯 这 光 ,

在那么多房间里，是谁第一个看到了光明?

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mʌðərz] , ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Child **of** **all** **mothers** **,** **native** **of** **the** **earth** **.**
孩子 的 全部 母亲们 , 本国的 的 这 地球 .

万母之子，大地之子。

[soʊ][ɪz][noʊ] [wɔːrmθ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] ['eni] ['faɪər]

So	is	no	warmth	for	me	at	any	fire
所以	是	不	温暖	为了	我	在	任何	火

所以，无论在哪片火堆旁，我都感受不到一丝温暖。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] ['faɪər][hæz; həz] [bəːnd] [soʊ] [loʊ] ;

To	-	day	,	when	the	world's	fire	has	burned	so	low	;
到	-	天	,	什么时候	这	世界的	火	有	烧伤	所以	低的	;

今天，当世界之火燃烧得如此微弱时；

[aɪ] [niːl] , ['spendɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɪn][veɪn][dɪ'zaɪər] ,

I	kneel	,	spending	my	breath	in	vain	desire	,
我	下跪	,	开支	我的	气息	在	徒劳	欲望	,

我跪下，徒劳地呼吸着欲望，

[æt; ət] [ðæt] [koʊld] [hɑːrθ] [wɪtʃ] [wʌn] [taɪm] [rɔːrd] [soʊ] [strɔːŋ] ,

At	that	cold	hearth	which	one	time	roared	so	strong	,
在	那	寒冷的	炉	哪个	一	时间	咆哮	所以	强的	,

在那曾经熊熊燃烧、如今却已冰冷的壁炉旁，

[ænd; ənd] ['streɪtn] [bæk] [ɪn] ['wɪrinəs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ]

And	straighten	back	in	weariness	,	and	long
和	拉直	后退	在	疲劳	,	和	长的

疲惫地挺直身子，久久不愿离去

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɔdz][ænd; ənd][goʊ] .

To	gather	up	my	little	gods	and	go	.
到	收集	向上	我的	小的	神	和	去	.

召集我的小神们，然后出发。

[viː]

V
V

\/

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] , [ɪn][sʌm; səm][kwaɪt]['kæʒuəl] [weɪ] ,

If	I	should	learn	,	in	some	quite	casual	way	,
如果	我	应该	学习	,	在	一些	相当	随意的	方式	,

如果我能以某种相当随意的方式了解到，

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] , [nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] —

That	you	were	gone	,	not	to	return	again	—
那	你	是	已消失	,	不是	到	返回	再次	—

你走了，再也没有回来——

[riːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] , [seɪ] ,

Read	from	the	back	-	page	of	a	paper	,	say	,
读	从	这	后退	-	页	的	一个	纸	,	说	,

例如，从报纸的最后一页开始阅读。

[held] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [treɪn] ,

Held	by	a	neighbor	in	a	subway	train	,
握住	经过	一个	邻居	在	一个	地铁	火车	,

在地铁车厢里被邻座乘客拿着

[haʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ævənuː]

How	at	the	corner	of	this	avenue
如何	在	这	角落	的	这	大街

就在这条大道拐角处

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] ([soʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['pepərz] [fɪld])

And	such	a	street	(	so	are	the	papers	filled	)
和	这样的	一个	街道	(	所以	是	这	文件	已填	)

这样的街道（报纸上也刊登了这样的报道）

[ə; eɪ] ['hʌrɪŋ] [mæn] — [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] —
A **hurrying** **man** **—** **who** **happened** **to** **be** **you** **—**
一个 匆忙 男人 — WHO 发生 到 是 你 —

一个匆匆忙忙的男人——碰巧就是你——

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,
At **noon** **to** **-** **day** **had** **happened** **to** **be** **killed** **,**
在 中午 到 - 天 有 发生 到 是 被杀 ,

今天中午不幸遇害，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][kraɪ][ə'laʊd] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ]
I **should** **not** **cry** **aloud** **—** **I** **could** **not** **cry**
我 应该 不是 哭 大声 — 我 可以 不是 哭

我不该放声大哭——我哭不出来

[ə'laʊd] , [ɔːr] [rɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] —
Aloud **,** **or** **wring** **my** **hands** **in** **such** **a** **place** **—**
大声 , 或者 拧 我的 双手 在 这样的 一个 地方 —

在这种地方，我会大声说出来，或者双手紧握——

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [laɪts] [rʌʃ] [baɪ]
I **should** **but** **watch** **the** **station** **lights** **rush** **by**
我 应该 但 手表 这 车站 灯 匆忙 经过

我应该看着车站的灯光飞驰而过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
With **a** **more** **careful** **interest** **on** **my** **face** **,**
和 一个 更多的 小心 兴趣 在 我的 脸 ,

我脸上露出更加专注的神情，

[ɔːr] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ker]
Or **raise** **my** **eyes** **and** **read** **with** **greater** **care**
或者 增加 我的 眼睛 和 读 和 更大的 关心

或者抬起头，更仔细地阅读。

[wer] [tuː; tə] [stɔːr] [fəːz][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [her] .
Where **to** **store** **furs** **and** **how** **to** **treat** **the** **hair** **.**
在哪里 到 店铺 毛皮 和 如何 到 对待 这 头发 .

皮草应该存放在哪里？皮草应该如何处理？

['vaɪ, 'viː] ['bluːˌbɪrd]
VI **Bluebeard**
六年级 蓝胡子

VI 蓝胡子

[ðɪs] [dɔːr] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]['oʊpən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ;
This **door** **you** **might** **not** **open** **,** **and** **you** **did** **;**
这 门 你 可能 不是 打开 , 和 你 做过 ;

这扇门你或许不会打开，但你却打开了；

[soʊ]['entər] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [wʌt] [slaɪt] [θɪŋ]
So **enter** **now** **,** **and** **see** **for** **what** **slight** **thing**
所以 进入 现在 , 和 看 为了 什么 轻微 事物

所以现在就进去看看，看看究竟是什么小事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] . . . .
You **are** **betrayed** **.** **.** **.** **.**
你 是 背叛 . . . .

你被背叛了.....

[hɪr] [ɪz][noʊ] ['treʒər] [hɪd] ,
Here **is** **no** **treasure** **hid** **,**
这里 是 不 宝藏 隐藏 ,

这里没有隐藏的宝藏。

[noʊ] ['kɔːldrən] , [noʊ] [klɪr] ['krɪst(ə)l] ['mɪrɚɪŋ]
No cauldron , no clear crystal mirroring
不 釜 , 不 清除 水晶 镜像

没有坩埚，也没有清晰的水晶镜

[ðə; ði] [sɔːt] - [fɔːr; fər] [truːθ] , [noʊ] ['hedz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [sleɪn]
The sought - for truth , no heads of women slain
这 寻求 - 为了 真相 , 不 头部 的 女性 被杀

所寻求的真相，没有女性被杀害

[fɔːr; fər] [griːd] [laɪk] [jɔːrz] , [noʊ] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
For greed like yours , no writhings of distress ,
为了 贪婪 喜欢 你的 , 不 扭动 的 痛苦 ,

对于像你这样贪婪的人来说，没有丝毫痛苦的挣扎。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . . . .
But only what you see . . . .
但 仅有的 什么 你 看 . . . .

但你看到的只是冰山一角.....

[lʊk] [jet] [ə'gen] —
Look yet again —
看 然而 再次 —

再仔细看看——

[æn; ən] ['empti] [ruːm] , ['kɑːbwebd] [ænd; ənd] ['kʌmfərtləs] .
An empty room , cobwebbed and comfortless .
一个 空的 房间 , 蛛网密布 和 无安慰 .

一间空荡荡的房间，蛛网密布，毫无舒适感。

[jet] [ðɪs] [ə'loʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kept]
Yet this alone out of my life I kept
然而 这 独自的 出去 的 我的 生活 我 保留

然而，唯独这件事，我一直都刻意回避。

['ʌntə,ʌntu] [maɪ'self] , [lest] ['eni] [noʊ] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ;
Unto myself , lest any know me quite ;
到 我 , 免得 任何 知道 我 相当 ;

只为自己，免得有人真正了解我；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [soʊ] [prə'feɪn] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [krept]
And you did so profane me when you crept
和 你 做过 所以 亵渎 我 什么时候 你 悄悄地爬

你偷偷摸摸地接近我，真是亵渎了我。

['ʌntə,ʌntu] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt]
Unto the threshold of this room to - night
到 这 临界点 的 这 房间 到 - 夜晚

今晚来到这间房间的门槛前

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [mɔːr] [bɪ'hoʊld] [jʊr; jər] [feɪs] .
That I must never more behold your face .
那 我 必须 绝不 更多的 看哪 你的 脸 .

我再也不能见到你的容颜了。

[ðɪs] [naʊ] [ɪz] [jɔːrz] .
This now is yours .
这 现在 是 你的 .

现在这是你的了。

[aɪ] [siːk] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
I seek another place .
我 寻找 其他 地方 .

我另寻他处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神